6693

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

mittel
moins facile
average
dificultad media

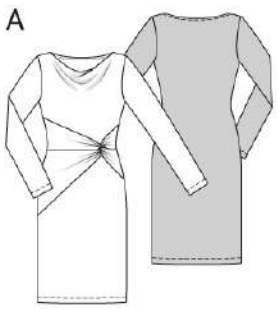
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

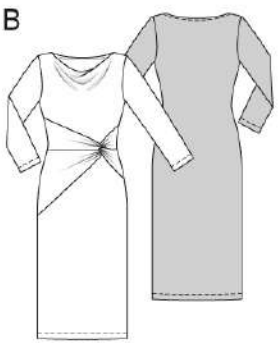
B

A

A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 066933

3 / 2015

burda style

6693

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

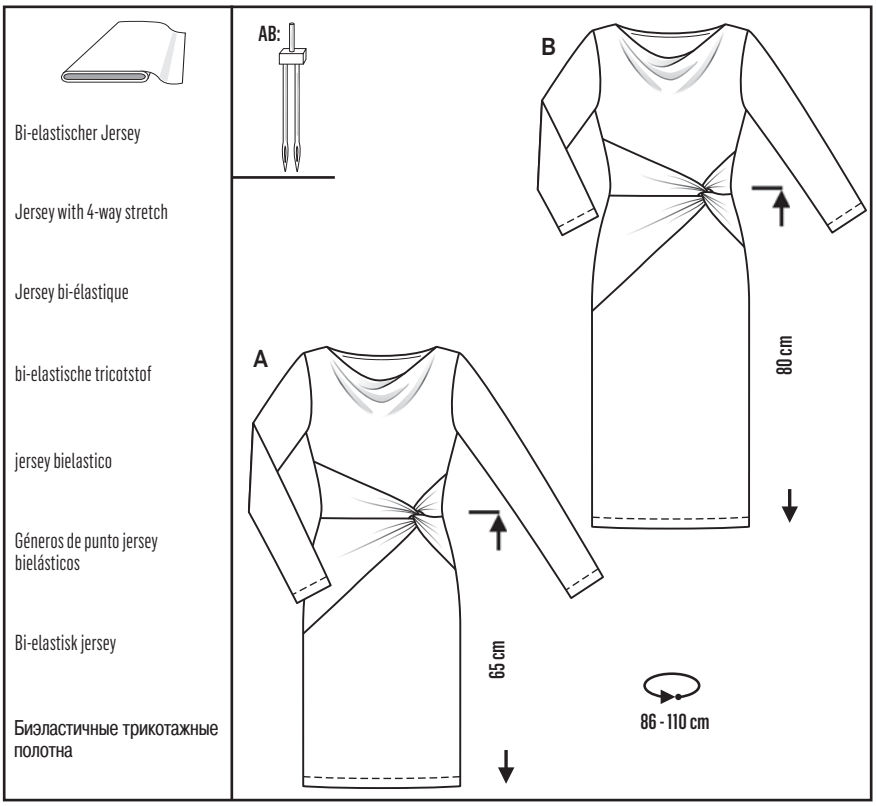
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,45 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,60 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,80 ★	1,95 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,30 ★	2,35 ★
B	m	2,40 ★	2,55 ★	2,60 ★	2,65 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,80 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,50 ★	2,60 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

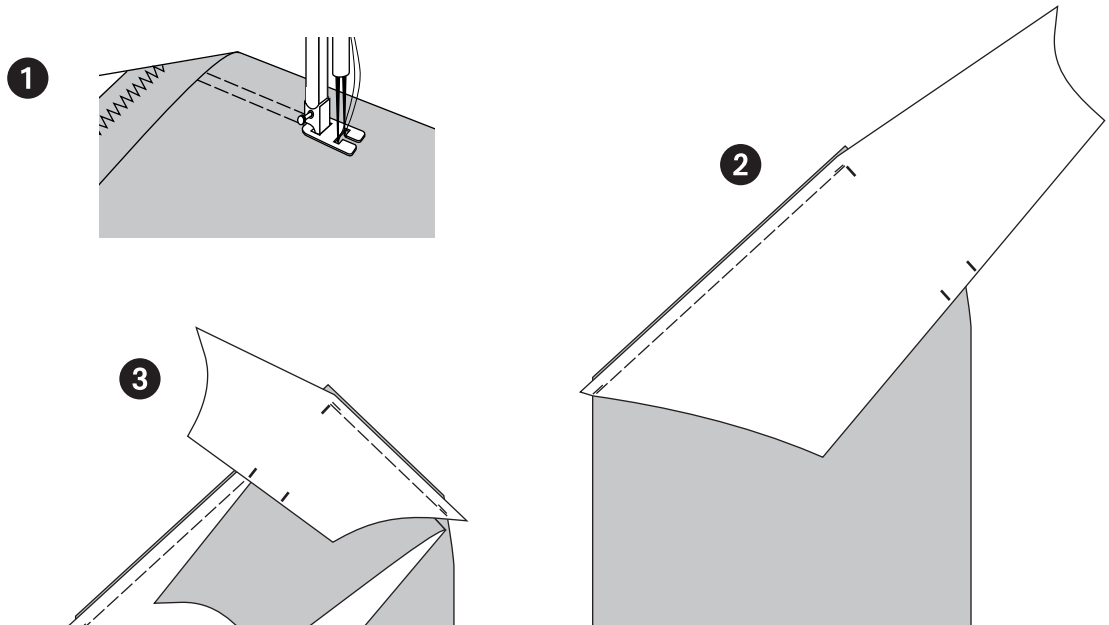
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

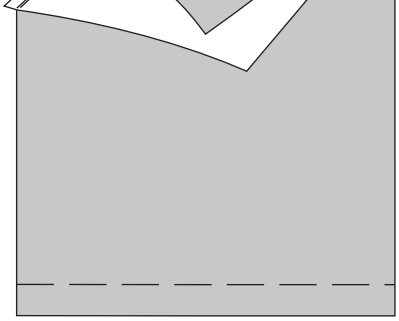
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

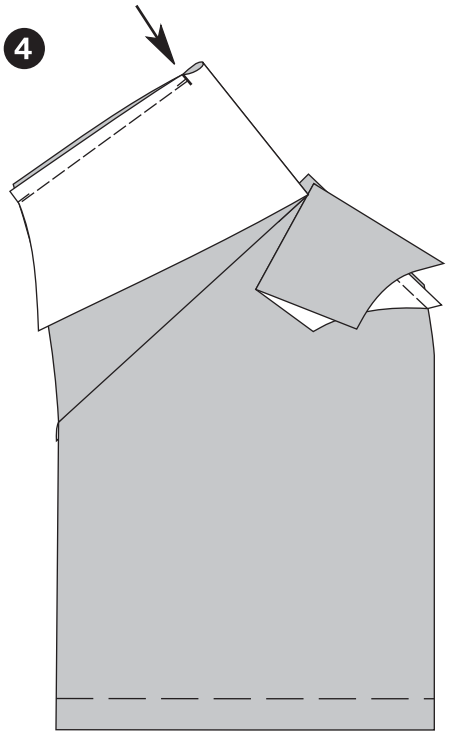
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

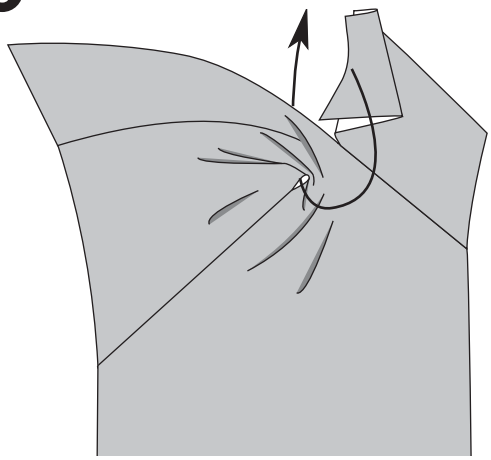




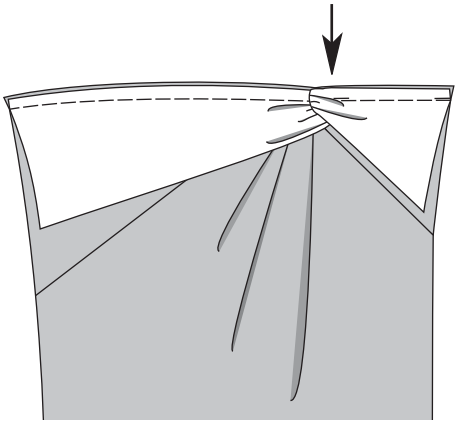
4



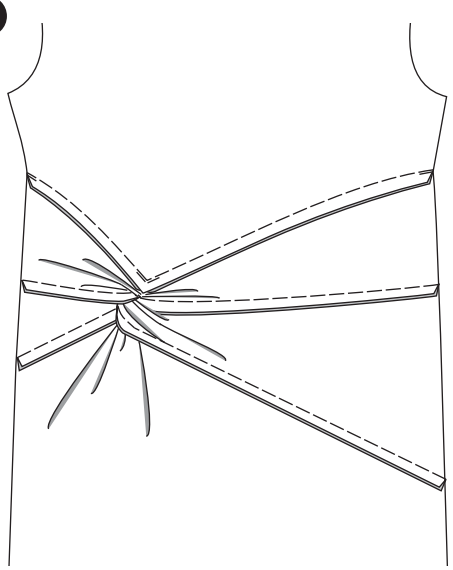
5



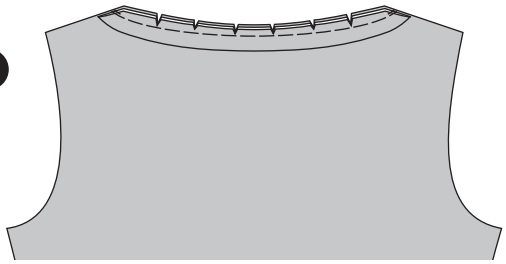
5a



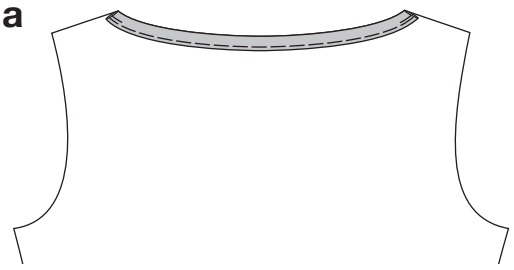
6



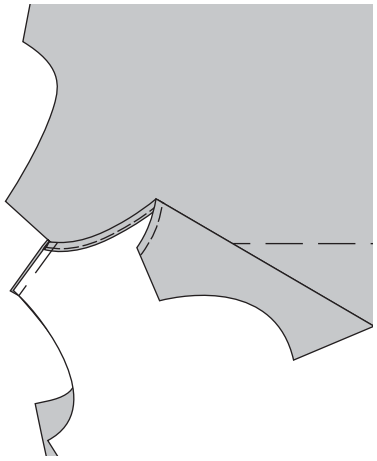
7



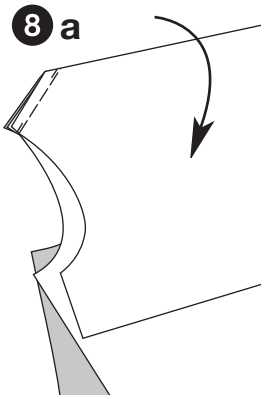
7a



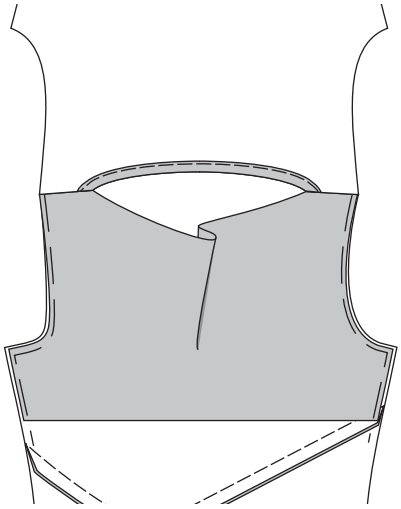
8



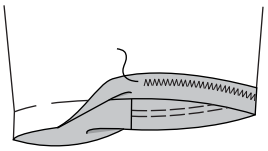
8 a



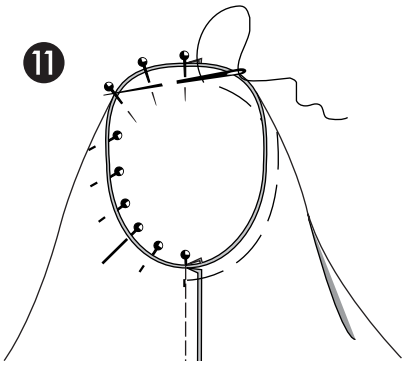
9



10



11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rechtes Vorderteil 1x
A B 3 Linkes Vorderteil 1x
A B 4 Vord. Rockbahn 1x
A B 5 Rückenteil 1x
A B 6 Ärmel 2x
A B 7 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID A und B Teile 1 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Right front 1x
A B 3 Left front 1x
A B 4 Skirt front 1x
A B 5 Back 1x
A B 6 Sleeve 2x
A B 7 Fabric strip / neck edge 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pieces
in the required size:
for the DRESS, views A and B, pieces 1 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem and **⅜" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 7 (allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

FRANÇAIS

6693 / 1

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Devant droit, 1x
A B 3 Devant gauche, 1x
A B 4 Panneau de jupe devant, 1x
A B 5 Dos, 1x
A B 6 Manche, 2x
A B 7 Bordure d'encolure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Pour la ROBE A et B,
découpez les pièces 1 à 7 de la planche à patrons
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7 qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB

KLEID
Vorderteil

❷ **Rechtes** Vorderteil von der seitl. Kante bis zum Querstrich auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern.
Die überstehende Hälfte des rechten Vorderteils nach unten falten.

❸ **Linkes** Vorderteil von der seitl. Kante bis zum Querstrich auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben jeweils zusammengefasst versäubern und nach unten legen.

Rechte Quernaht / Schlitz

❹ **Rechtes** Vorderteil laut Zeichnung zur Seite klappen, rechte Seite innen. Quernaht (Nahtzahl 6) von der seitl. Kante bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Linkes Vorderteil verschlingen / linke Quernaht

❺ Linkes Vorderteil von außen nach innen durch den Schlitz ziehen. Dann das Vorderteil zur Seite klappen, rechte Seite innen. Die Quernaht (Nahtzahl 5) von der seitl. Kante bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern (5a).
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

❻ Vorderteil von der seitl. Kante bis zur Spitze auf das rechte Vorderteil (Nahtzahl 4) und das linke Vorderteil (Nahtzahl 3) heften und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten legen.

Rückw. Halsausschnitt / Streifen (Teil 7)
Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❼ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (7a).

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB

DRESS
Front

❷ Baste **right** front piece to skirt front, from side edge to seam mark, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Tie-off ends of seam.
Fold extending half of right front piece down.

❸ Baste **left** front piece to skirt front, from side edge to seam mark, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Tie-off ends of seam. At each seam, finish edges of allowances together and turn allowances down.

Right horizontal seam / slit

❹ Fold **right** front to the side, as illustrated, right side facing in. Stitch horizontal seam from side edge to slit mark (arrow), matching seam numbers (6). Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Loop left front / left horizontal seam

❺ Pull left front through the slit in the seam, from outside to inside, then fold it to the side, right side facing in. Stitch horizontal seam from side edge to slit mark (arrow), matching seam numbers (5). Tie-off ends of seam (5a).
Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

❻ Baste front, from side edges to point, to right front piece, matching seam numbers (4), and to left front piece, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press down.

Back neck edge / fabric strip (piece 7)
Fold fabric strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❼ Baste strip to neck edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip (7a).

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

AB

ROBE
Devant

❷ Bâtir le devant **droit** sur le panneau de jupe devant, du bord latéral jusqu'au repère transersal (chiffre repère 1); piquer. Piquer des points d'arrêt.
Plier la moitié du devant droit qui dépasse vers le bas.

❸ Bâtir le devant **gauche** sur le panneau de jupe devant, du bord latéral jusqu'au repère transversal (chiffre repère 2); piquer. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler ensemble les surplus de chacune de ces coutures et les repasser vers le bas.

Couture horizontale droite / Fente

❹ Plier le devant **droit** vers le côté comme indiqué sur la fig. 4, endroit contre endroit. Piquer la couture horizontale (chiffre repère 6), du bord latéral jusqu'au repère de fente (flèche). Piquer des points d'arrêt.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Entrelacement du devant gauche/ Couture horizontale gauche

❺ Introduire le devant gauche dans la fente et le tirer de l'endroit sur l'envers de la robe. Puis plier la robe vers le côté, endroit contre endroit. Piquer la couture horizontale (chiffre repère 5), du bord latéral jusqu'au repère de la fente (flèche) Piquer des points d'arrêt (5a).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

❻ Bâtir le devant sur le devant droit, du bord latéral jusqu'à la pointe (chiffre repère 4), ainsi que sur le devant gauche (chiffre repère 3); piquer. Piquer des points d'arrêt. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

Encolure dos / Bordure (pièce 7)
Plier la bordure en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. ➽ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

❼ Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert de la bordure repose sur le surplus de l'encolure. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (fig. 7a).

DEUTSCH

AB

Schulternähte

❽ Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, die Ausschnittkante trifft an die UMBRUCHLINIE. Schulternähte heften. Vorderteil an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden und die Schulterkanten über dem Rückenteil festheften (Nahtzahl 7). Schulternähte steppen, dabei das Rückenteil zwischenfassen (8a). Zugaben zurückschneiden.

❾ Vorderteil wenden, linke Seite innen. Angeschnittenen Besatz an der unteren Kante versäubern. Seitl. Kanten auf das Vorderteil heften.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das rückenteil bügeln.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Ärmelsaum

❿ Saumzugabe nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Ärmel einsetzten

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

ENGLISH

AB

Shoulder seams

❽ Lay dress back on dress front, right sides facing – the neck edge of back meets marked FOLD LINE. Baste shoulder seams.
Fold front piece to outside, along marked FOLD LINE, and baste shoulder edges over dress back, matching seam numbers (7). Stitch shoulder seams, thereby catching dress back (8a).
Trim seam allowances.

❾ Turn dress front right side out. Finish lower edge of self-facing. Baste side edges of self-facing to dress front.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8). Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (9). Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Sleeve hems

❿ On each sleeve, fold hem allowance to wrong side, baste, and press. With the twin needle, topstitch 1" (2.5 cm) from lower sleeve edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Setting in sleeves

⓫ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (10) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem the dress as described and illustrated for step 10.

FRANÇAIS

AB

Coutures d'épaule

❽ Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit et bord d'encolure sur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Bâtir les coutures d'épaule.
Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le devant sur l'endroit et bâtir les bords d'épaule sur le dos (chiffre repère 7). Piquer les coutures d'épaule: le dos est saisi dans ces coutures (fig. 8a).
Réduire les surplus de couture au fer.

❾ Retourner le devant envers contre envers. Surfiler le bord inférieur de la parementure coupée à même. Bâtir ses bords latéraux sur le devant.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 9). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ourlets de manche

❿ Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille double, surpiquer les manches à 2,5 cm du bord inférieur tout en saisissant les ourlets — v. également texte et fig. 1.

Montage des manches

⓫ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 10 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Piquer l'**ourlet de la robe** — v. texte et fig. 10.

6693 / 3

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 rechtervoorpand 1x
A B 3 linkervoorpand 1x
A B 4 voorpand rok 1x
A B 5 achterpand 1x
A B 6 mouw2x
A B 7 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en B de delen 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 davanti destro 1x
A B 3 davanti sinistro 1x
A B 4 telo gonna davanti 1x
A B 5 dietro 1x
A B 6 manica 2x
A B 7 sctriscia / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO A e B le parti 1 - 7
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 7 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 delantero derecho 1 vez
A B 3 delantero izquierdo 1 vez
A B 4 pala delantera 1 vez
A B 5 espalda 1 vez
A B 6 manga 2 veces
A B 7 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y B las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

AB

JURK
Voorpand

❷ **Rechter**voorpand vanaf de zijkant tot het streepje op het voorpand van de rok vastrijgen (naadcijfer 1) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Het uitstekende deel van het rechtervoorpand naar onderen toe vouwen.

❸ **Linker**voorpand vanaf de zijkant tot het streepje op het voorpand van de rok vastrijgen (naadcijfer 2) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden samengenomen zigzaggen en naar onderen toe leggen.

Rechter dwarsnaad / split

❹ **Rechte**voorpand volgens de tekening naar de zijkant toe omvouwen (goede kant binnen). Dwarsnaad (naadcijfer 6) vanaf de zijkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Linkervoorpand draaien / linker dwarsnaad

❺ Linkervoorpand vanaf de buitenkant naar binnen door het split heen halen. Dan het voorpand naar de zijkant omvouwen (goede kant binnen). Dwarsnaad (naadcijfer 5) vanaf de zijkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken (5a).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

❻ Voorpand vanaf de zijkant tot de punt op het rechtervoorpand (naadcijfer 4) en het linkervoorpand (naadcijfer 3) vastrijgen en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe leggen.

Achterste halsrand / strook (deel 7)
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❼ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (7a).

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB

ABITI
Davanti

❷ Imbastire il davanti **destro** sul telo gonna davanti dal bordo laterale fino al trattino (NC 1) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Piegare verso il basso la metà sporgente del davanti destro.

❸ Imbastire il davanti **sinistro** sul telo gonna davanti dal bordo laterale fino al trattino (NC 2) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il basso.

Cucitura orizzontale destra / Apertura

❹ Piegare di lato il davanti **destro** come illustrato, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura orizzontale (NC 6) dal bordo laterale fino al contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Intrecciare il davanti sinistro / Cucitura orizzontale sinistra

❺ Far passare il davanti sinistro dall'esterno verso l'interno attraverso l'apertura. Piegare di lato il davanti, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura orizzontale (NC 5) dal bordo laterale fino al contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto (5a).
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

❻ Imbastire il davanti sul davanti destro (NC 4) e sul davanti sinistro (NC 3) dal bordo laterale fino alla punta e cucire. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Scollo dietro / Striscia (parte 7)
Piegare per lungo la striscia, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❼ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo dello scollo (7a).

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB

VESTIDO
Delantero

❷ Hilvanar el delantero **derecho** en la pala delantera (número 1) desde el canto lateral hasta la marca horizontal y coser. Asegurar los extremos.
Doblar hacia bajo la mitad sobresaliente del delantero derecho.

❸ Hilvanar el delantero **izquierdo** en la pala delantera (número 2) desde el canto lateral hasta la marca horizontal y coser. Asegurar los extremos. Sobrehilar juntos los márgenes y ponerlos hacia bajo.

Costura horizontal derecha / abertura

❹ Doblar el delantero **derecho** según el dibujo al lado, el derecho queda dentro. Coser la costura horizontal (número 6) desde el canto lateral hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Entrelazar el delantero izquierdo / costura horizontal izquierda

❺ Pasar el delantero izquierdo por la abertura de fuera hacia dentro. Luego doblar el delantero al lado, el derecho queda dentro. Coser la costura horizontal (número 5) desde el canto lateral hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos (5a).
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

❻ Hilvanar el delantero al delantero derecho (número 4) y al delantero izquierdo (número 3) desde el canto lateral hasta la punta y coser. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Escote posterior / tira (pieza 7)
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen al escote a 1 cm.

❼ Hilvanar la tira al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (7a).

NEDERLANDS

AB

Schoudernaden

❽ Achterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de halsrand ligt bij de VOUWLIJN. De schoudernaden rijgen.
Het voorpand bij de VOUWLIJN naar buiten keren en de schouderranden over het achterpand heen vastrijgen (naadcijfer 7). De schoudernaden stikken, daarbij het achterpand mee vastzetten (8a).
De naden bijknippen.

❾ Voorpand keren (verkeerde kant binnen). Het aangeknipte beleg bij de onderrand zigzaggen. De zijranden op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen
en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwzoom

❿ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwen inzetten

⓫ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

ITALIANO

AB

Cuciture alle spalle

❽ Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, il bordo dello scollo combacia con la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire le cuciture delle spalle.
Voltare verso l'esterno il davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastire i bordi delle spalle sopra il dietro (NC 7). Chiudere le cuciture delle spalle comprendendo anche il dietro (8a).
Rifilare i margini.

❾ Voltare il davanti, il rovescio è all'interno. Rifinire il bordo inferiore al ripiego tagliato unito. Imbastire i bordi laterali sul davanti.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 9). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo alle maniche

❿ Imbastire verso l'interno il margine all'orlo e stirare. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedere anche la spiegazione al punto 1.

Inserire le maniche

⓫ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 10.

ESPAÑOL

AB

Costuras hombro

❽ Colocar la espalda en el delantero con los derechos encarados, el canto del escote coincide en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las costuras hombro. Girar hacia fuera el delantero en la LÍNEA DE DOBLEZ e hilvanar los cantos hombros por encima de la espalda (número 7). Coser las costuras hombro, interponiendo la espalda (8a).
Recortar los márgenes.

❾ Girar el delantero, el revés queda dentro. Sobrehilar la vista incorporada en el canto inferior. Hilvanar los cantos laterales en el delantero.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 9). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Dobladillo manga

❿ Volver el margen de dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

Montaje de las mangas

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Höger framstycke 1x
A B 3 Vänster framstycke 1x
A B 4 Främre kjolvåd 1x
A B 5 Bakstycke 1x
A B 6 Ärm 2x
A B 7 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A och B
delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 7 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Правая часть переда 1x
A B 3 Левая часть переда 1x
A B 4 Переднее полотнище 1x
A B 5 Спинка 1x
A B 6 Рукав 2x
A B 7 Бейка / Горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A и B детали 1 - 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 (припуск на шов уже учтен).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Tips för sömmar i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t. ex. på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AB

KLÄNNING
Framstycke

❷ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast **höger** framstycke från sidkanten till tvärstrecket på den främre kjolvåden. Fäst sömändarna.

Vik det högra framstyckets överskjutande hälft nedåt.

❸ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast **vänster** framstycke från sidkanten till tvärstrecket på den främre kjolvåden. Fäst sömändarna. Overlocka sömsmånerna och lägg dem nedåt.

Höger tvärsöm / sprund

❹ Vik **höger** framstycke åt sidan enligt teckningen, rätsidan inåt. Sy tvärsömmen (sömnummer 6) från sidkanten till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Fläta samman vänster framstycke / vänster tvärsöm

❺ Dra vänster framstycke utifrån och inåt genom sprundet. Vik framstycket åt sidan, rätsidan inåt. Sy tvärsömmen (sömnummer 5) från sidkanten till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna (5a).

Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

❻ Tråckla och sy fast framstycket från sidkanten till spetsen på det högra framstycket (sömnummer 4) och det vänstra framstycket (sömnummer 3). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och lägg dem nedåt.

Bakre halsringning / remsa (del 7)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❼ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (7a).

Советы по шитью с трикотажными полотнами
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB

ПЛАТЬЕ
Перед

❷ **Правую** часть переда приметать к переднему полотнищу (контрольная метка 1) и притачать. На концах шва сделать закрепки.
Выступающую половинку правой части переда отвернуть вниз.

❸ **Левую** часть переда приметать к переднему полотнищу от бокового среза до поперечной метки (контрольная метка 2) и притачать. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать вместе и отвернуть вниз.

Правый поперечный шов / Прорез

❹ **Правую** часть переда отвернуть в сторону так, как показано на рисунке, лицевая сторона к лицевой стороне. Выполнить поперечный шов (контрольная метка 6) от бокового среза до метки прореза (стрелка). На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Левую часть переда продеть в разрез / левый поперечный шов

❺ Левую часть переда вытянуть через прорез снаружи вовнутрь. Затем отвернуть перед вбок, лицевая сторона к лицевой стороне. Выполнить поперечный шов (контрольная метка 5) от бокового среза до метки прореза (стрелка). На концах шва сделать закрепки (5a).
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

❻ Перед приметать и притачать от бокового среза до уголка к правой части переда (контрольная метка 4) и к левой части переда (контрольная метка 3). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и отвернуть вниз.

Горловина спинки / Бейка (деталь 7)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины спинки срезать до ширины 1 см.

❼ Сложенную вдвое бейку приметать к срезу горловины спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Спинку отстрочить на расстоянии 0,7 см от края горловины, настрачивая бейку (7a).

SVENSKA

AB

Axelsömmar

❽ Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, halsringningskanten möter VIKNINGSLINJEN. Tråckla axelsömmarna.
Vänd ut framstycket vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast axelkanterna över bakstycket (sömnummer 7). Sy axelsömmarna, ta samtidigt med bakstycket emellan (8a).
Klipp ner sömsmånerna.

❾ Vänd framstycket, avigsidan inåt. Sicksacka den helskurna infodringen i den nedre kanten. Tråckla fast sidkanterna på framstycket.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Ärmfåll

❿ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se även text och teckning 1).

Sy i ärmarna

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

РУССКИЙ

AB

Плечевые швы

❽ Спинку сложить с передом лицевыми сторонами, совместив край горловины спинки с ЛИНИЕЙ СГИБА. Сметать плечевые срезы.
Перед отвернуть наружу по ЛИНИИ СГИБА и приметать к плечевым срезам поверх спинки (контрольная метка 7). Стачать плечевые срезы, прихватывая спинку (8а).
Припуски швов срезать близко к строчке.

❾ Перед вывернуть изнаночной стороной вовнутрь. Обметать нижний срез цельнокроеной обтачки. Боковые срезы приметать к переду.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибки низа рукавов

❿ Припуск на подгибку низа каждого рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

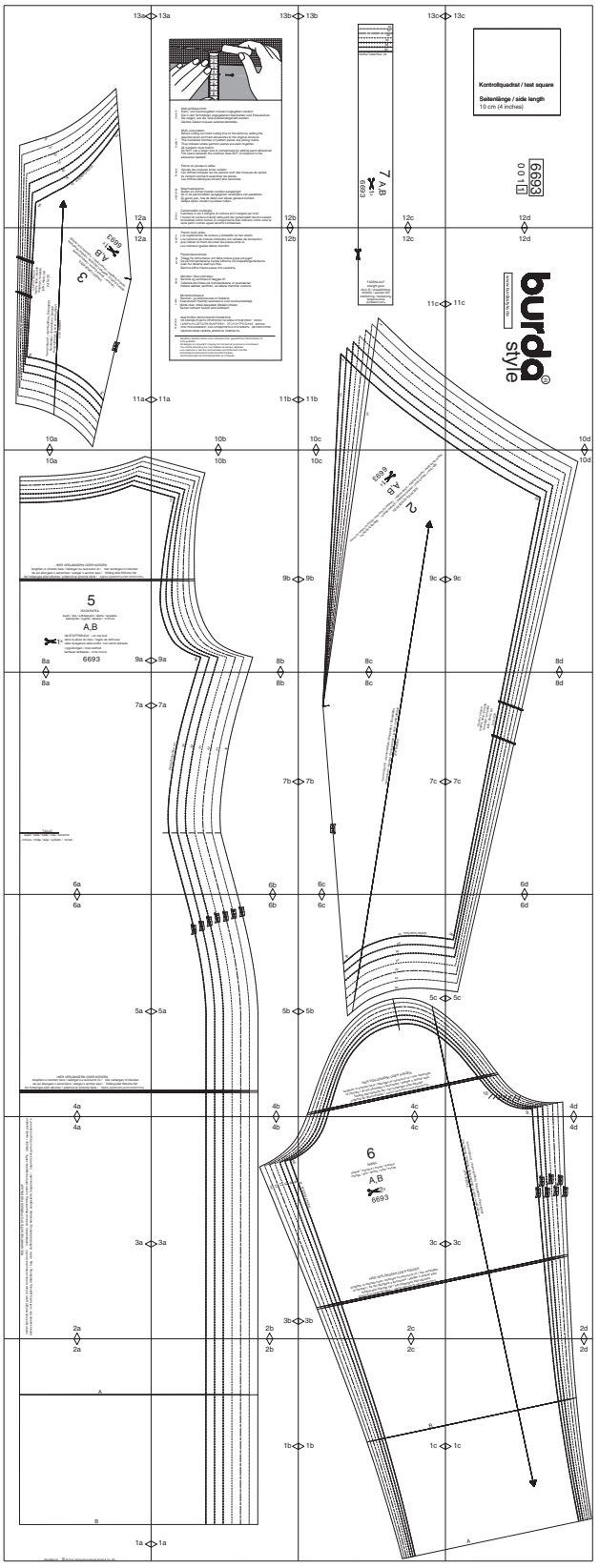
Рукава втачать

⓫ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

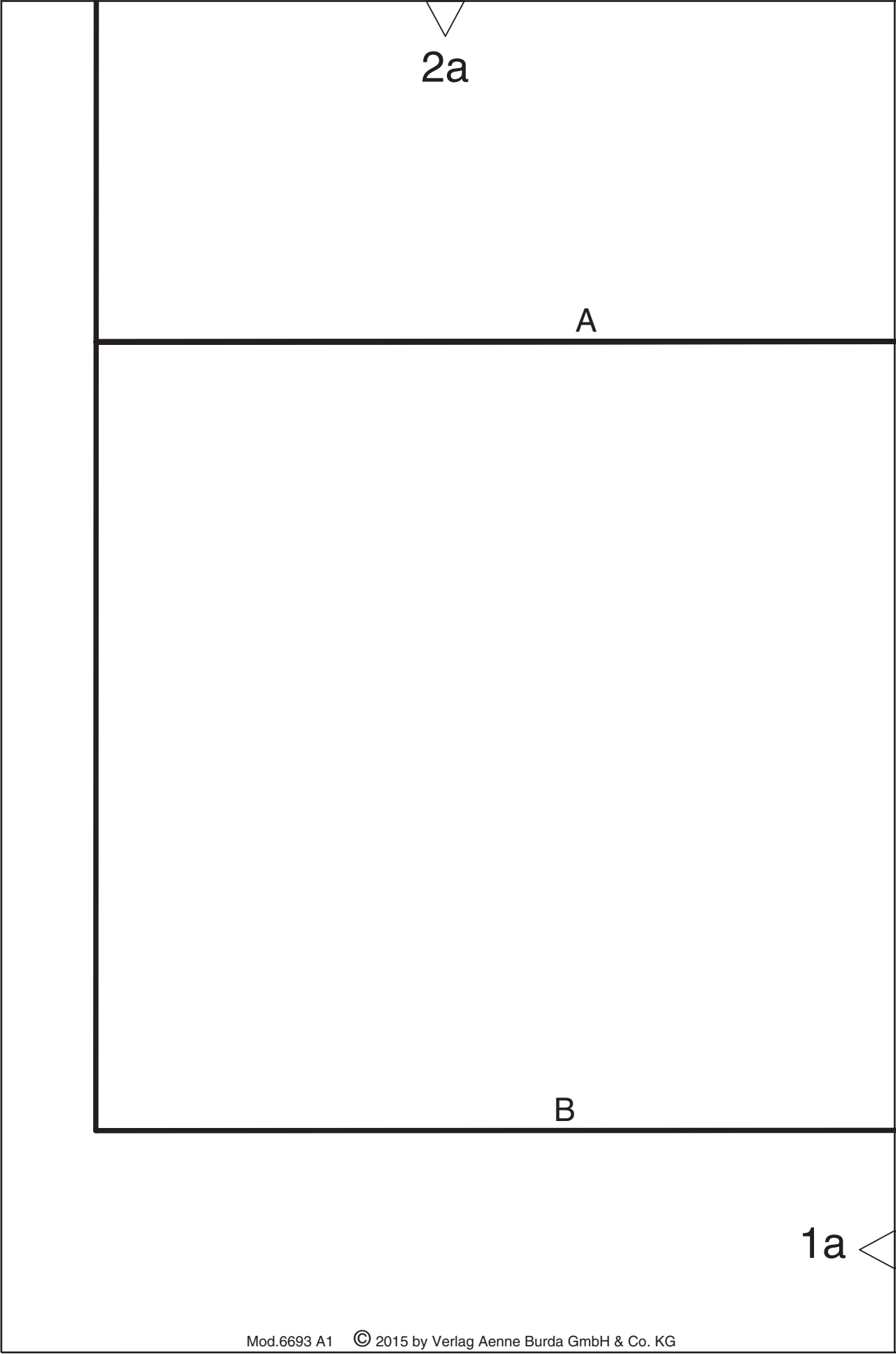
Платье подшить - см. пункт и рис. 10.

burda Download–Schnitt

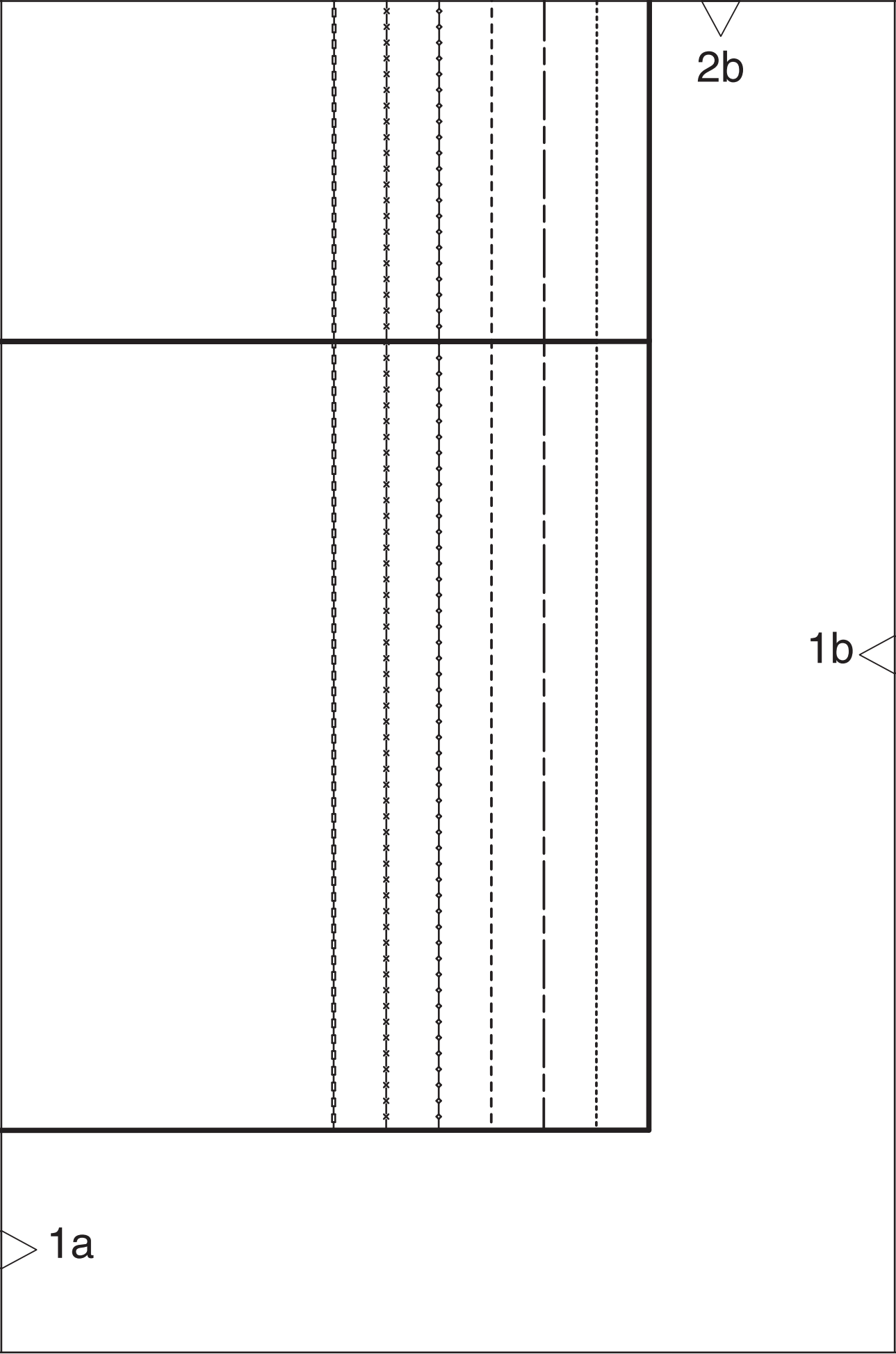
Modell 6693 Bogen A

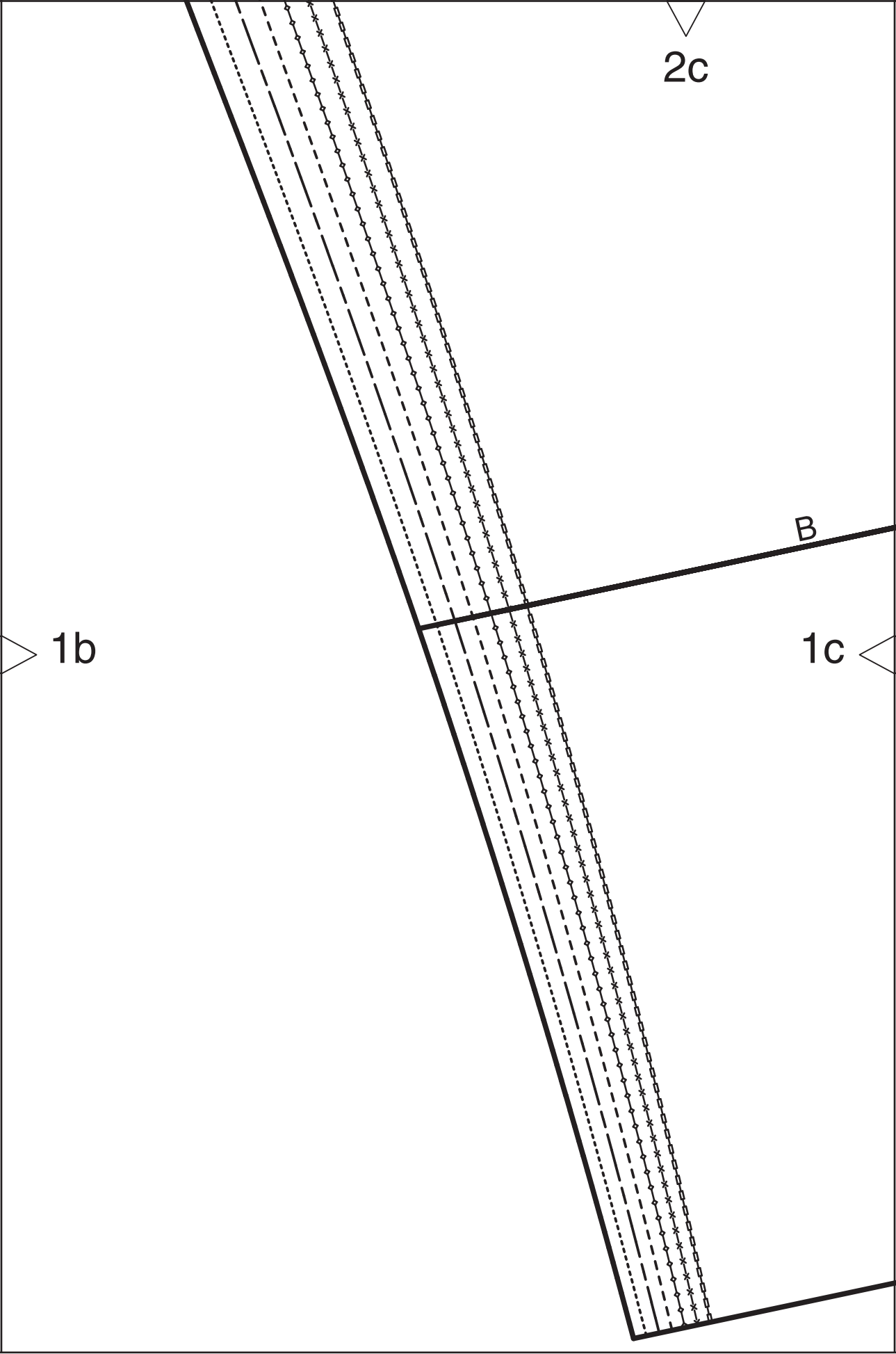


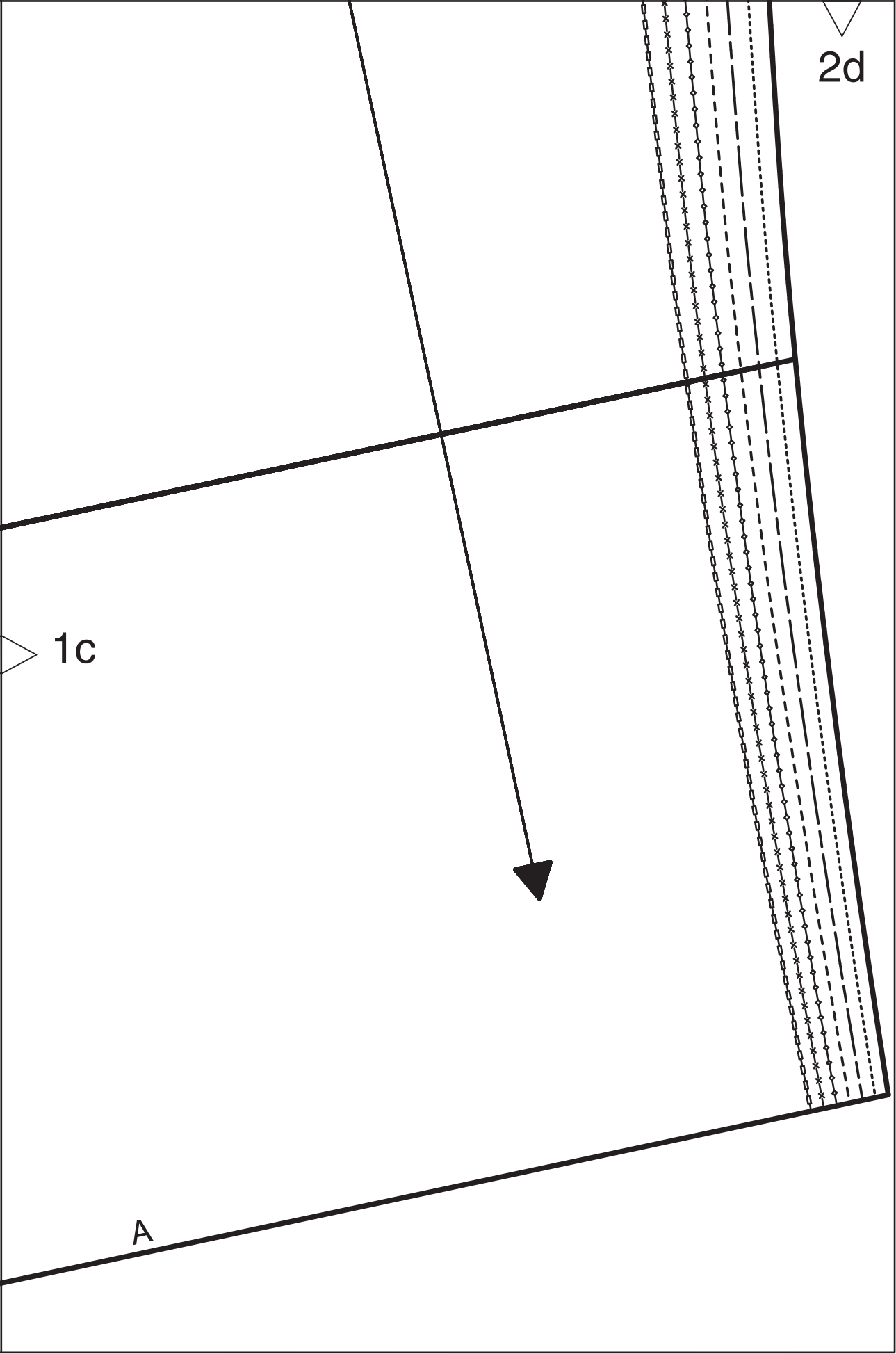
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6693 A1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1b
1a


2c
B
1b
1c


2d
1c
A

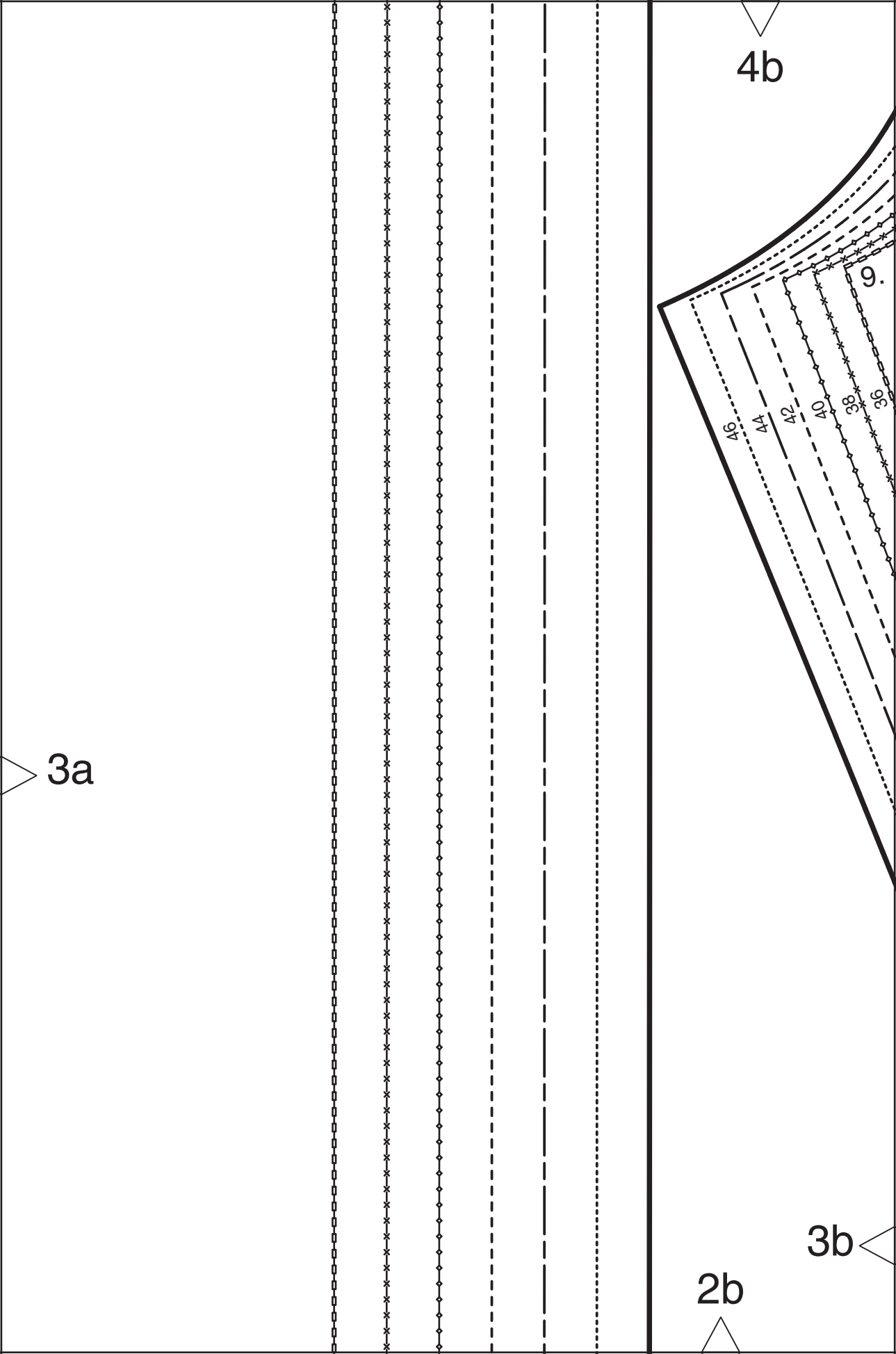
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

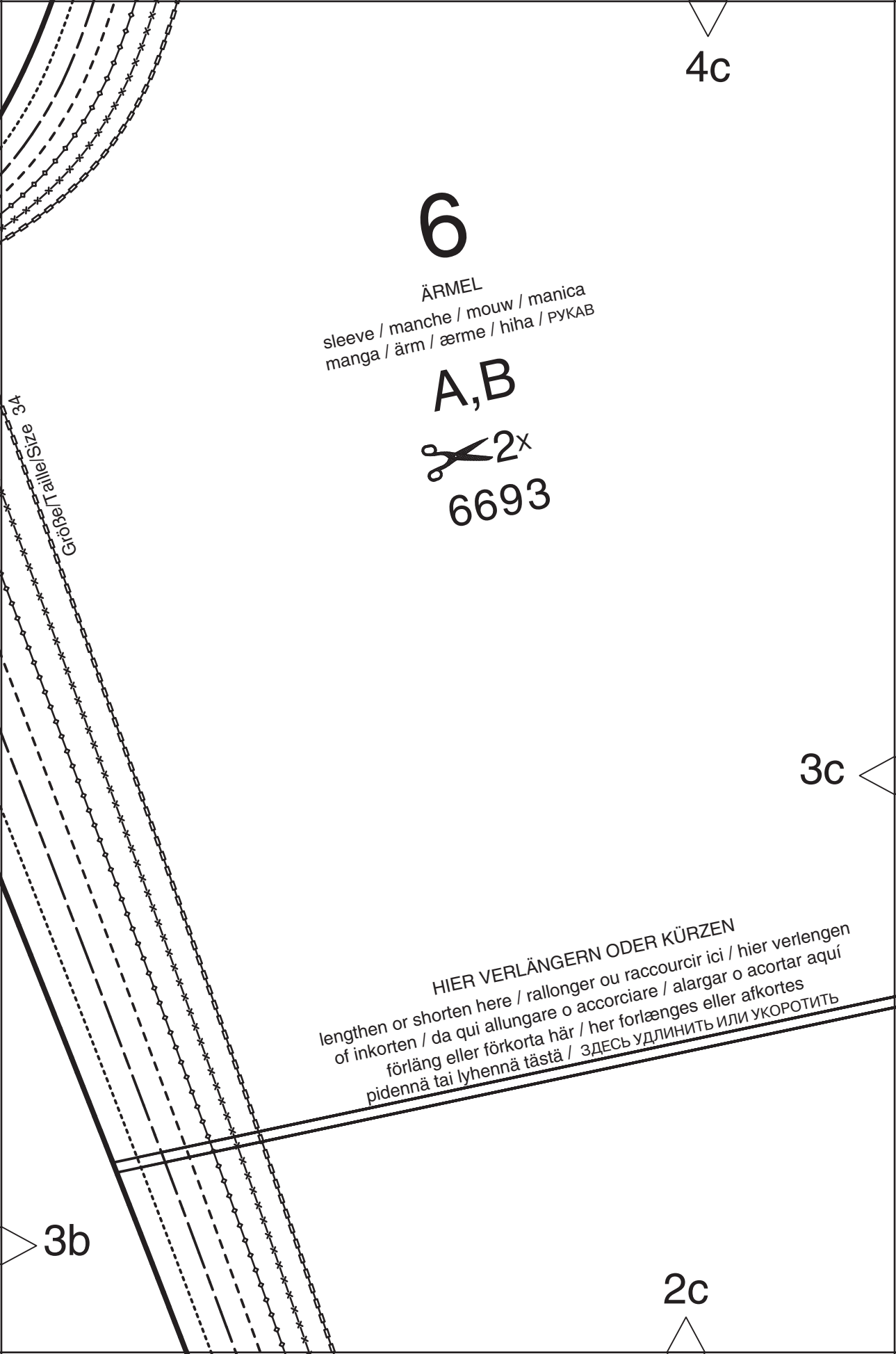
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

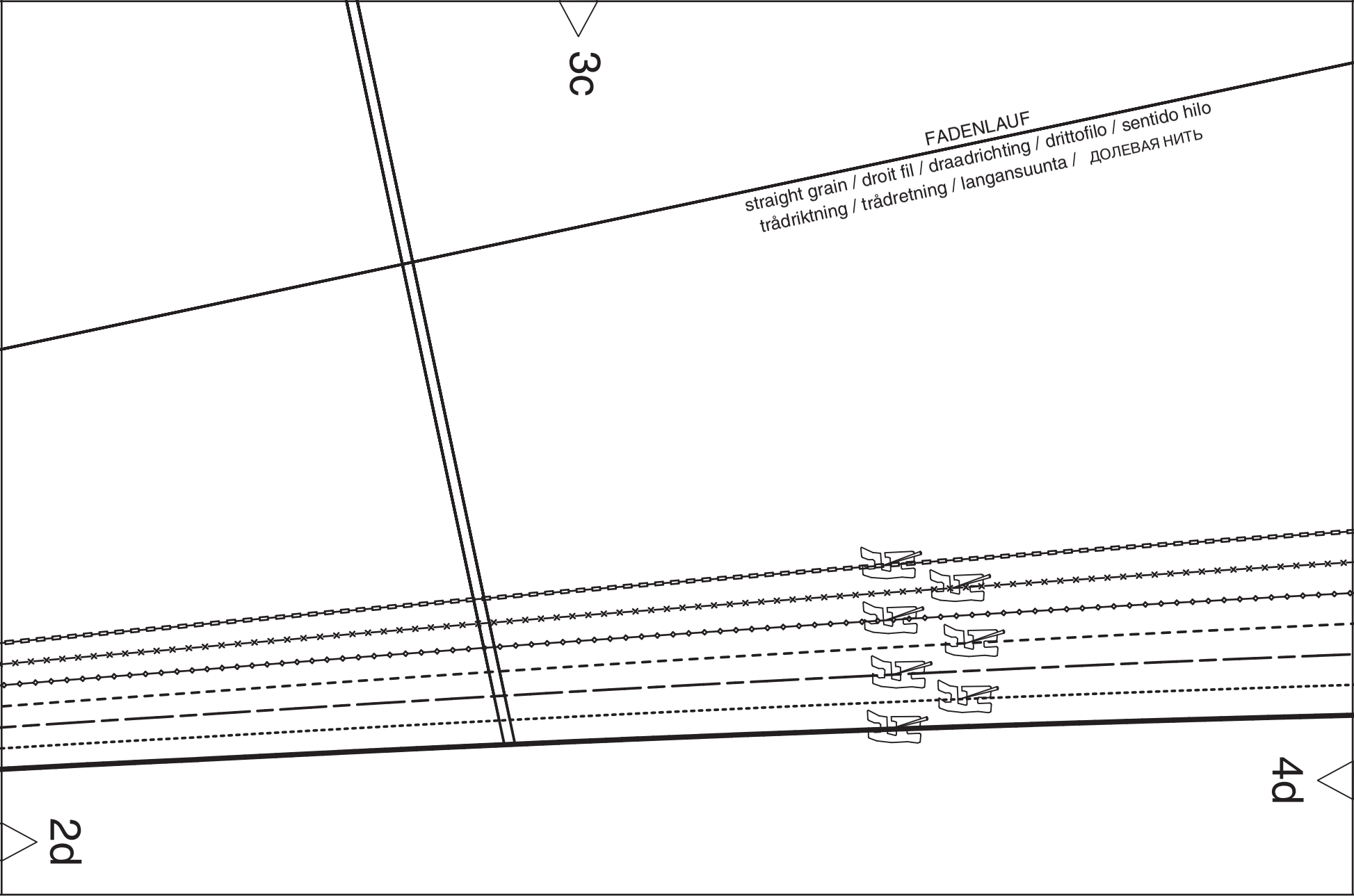
2a

4a

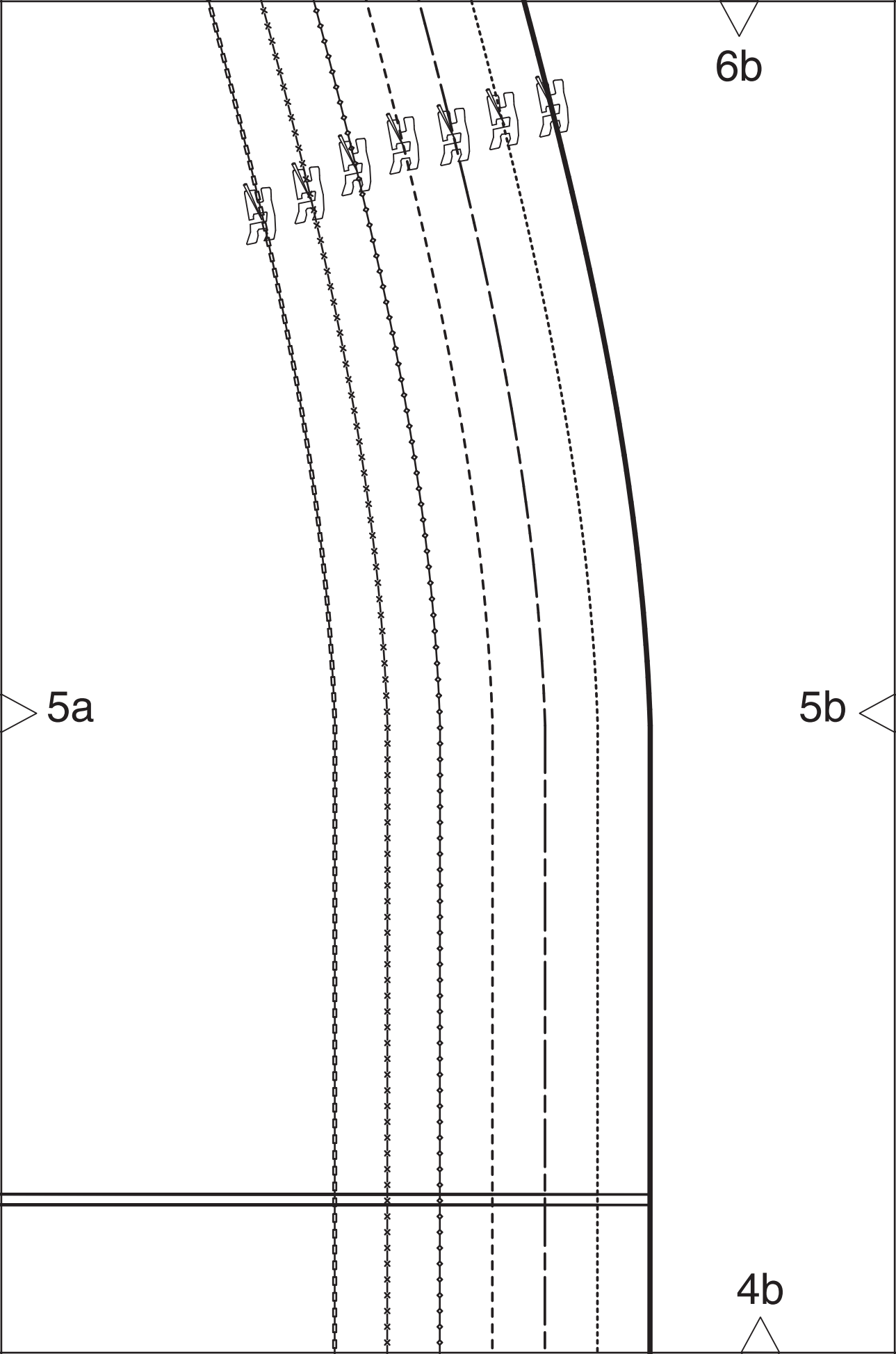
3a


4b
9.
36
38
40
42
44
46
3a
3b
2b


4c
6
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B
2x
6693
Größe/Taille/Size 34
3c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3b
2c


3c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4d
2d

6a
5a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4a


6b
5a
5b
4b

6c

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

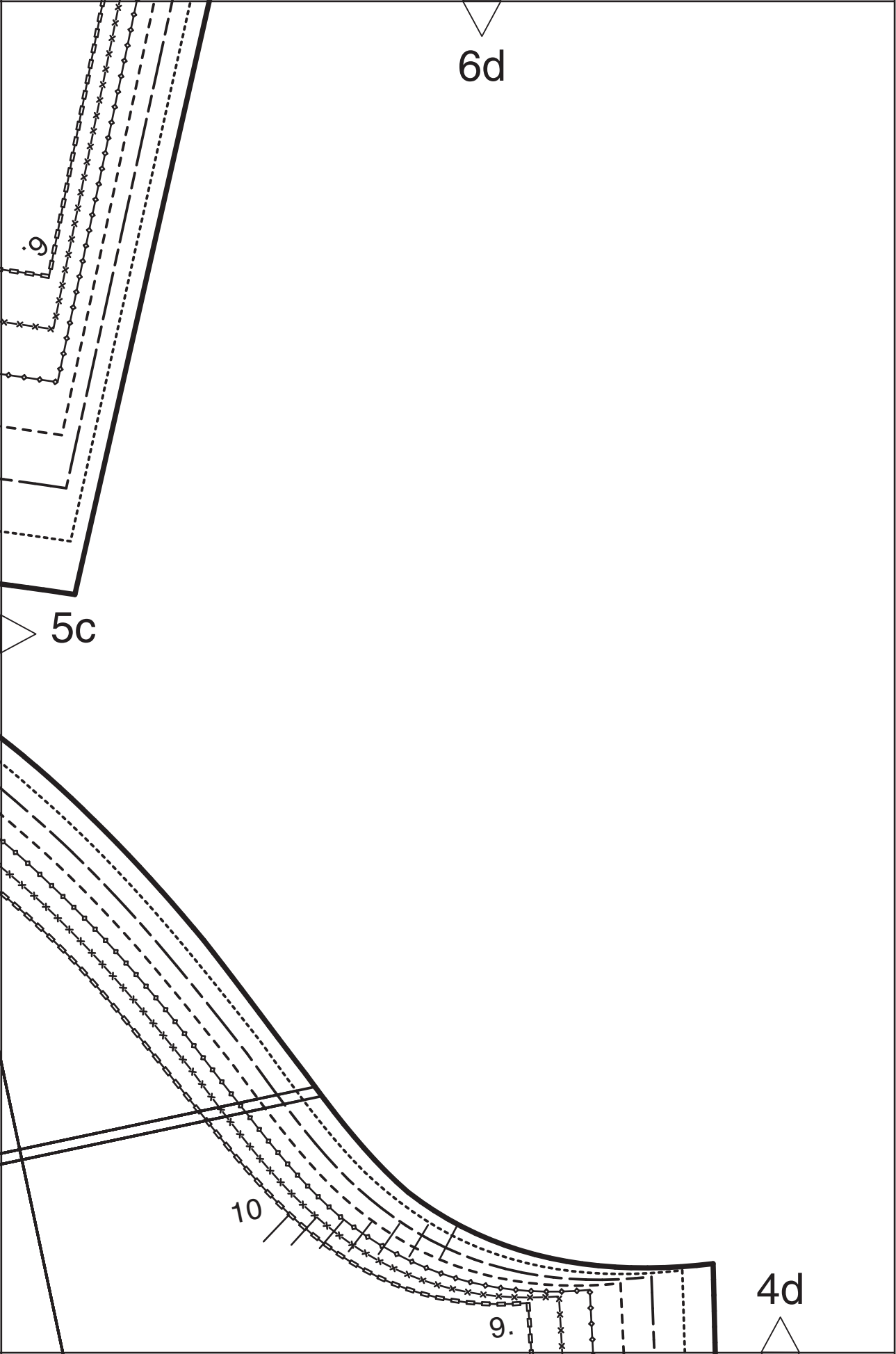
A

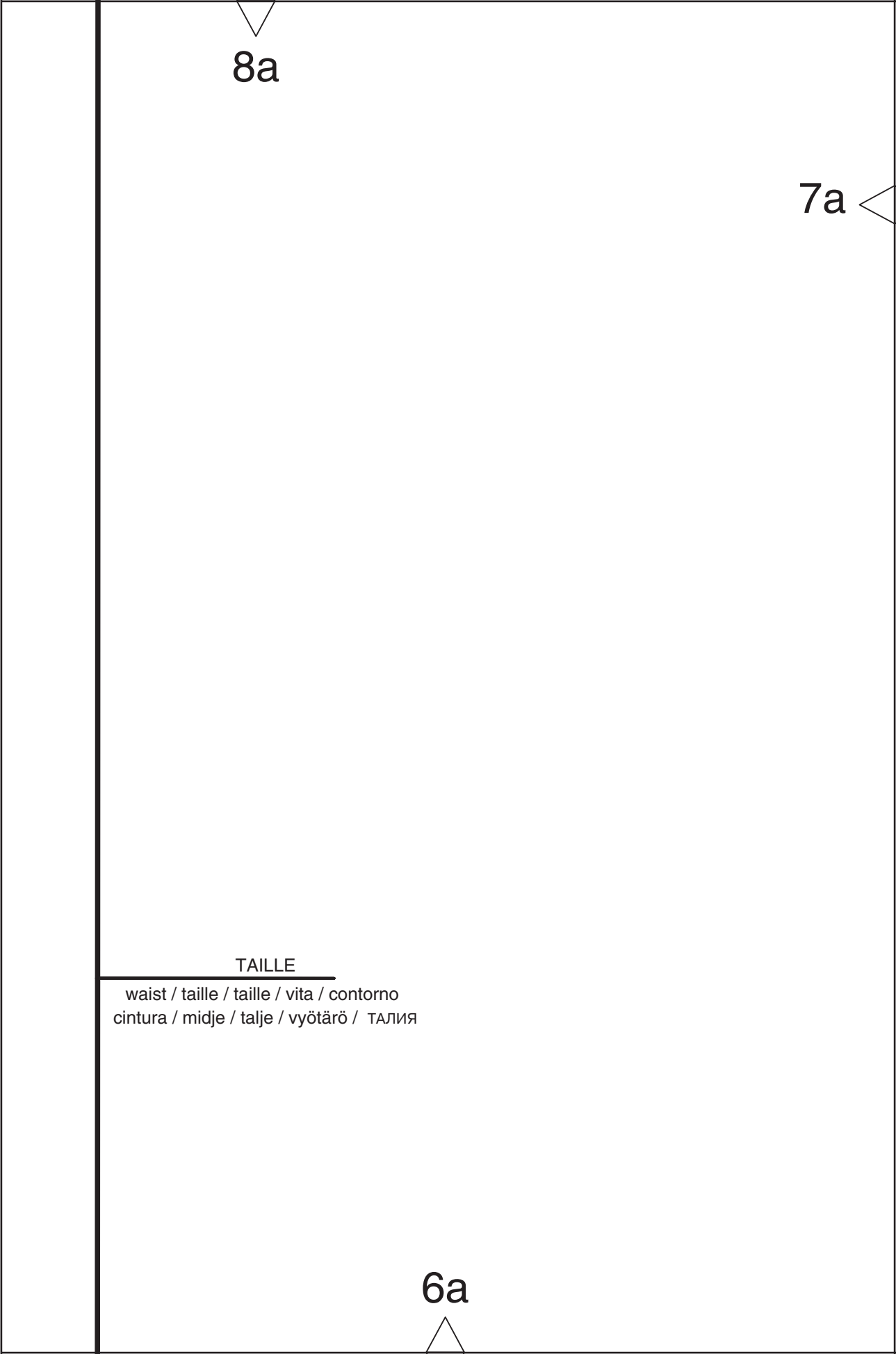
5c

5b

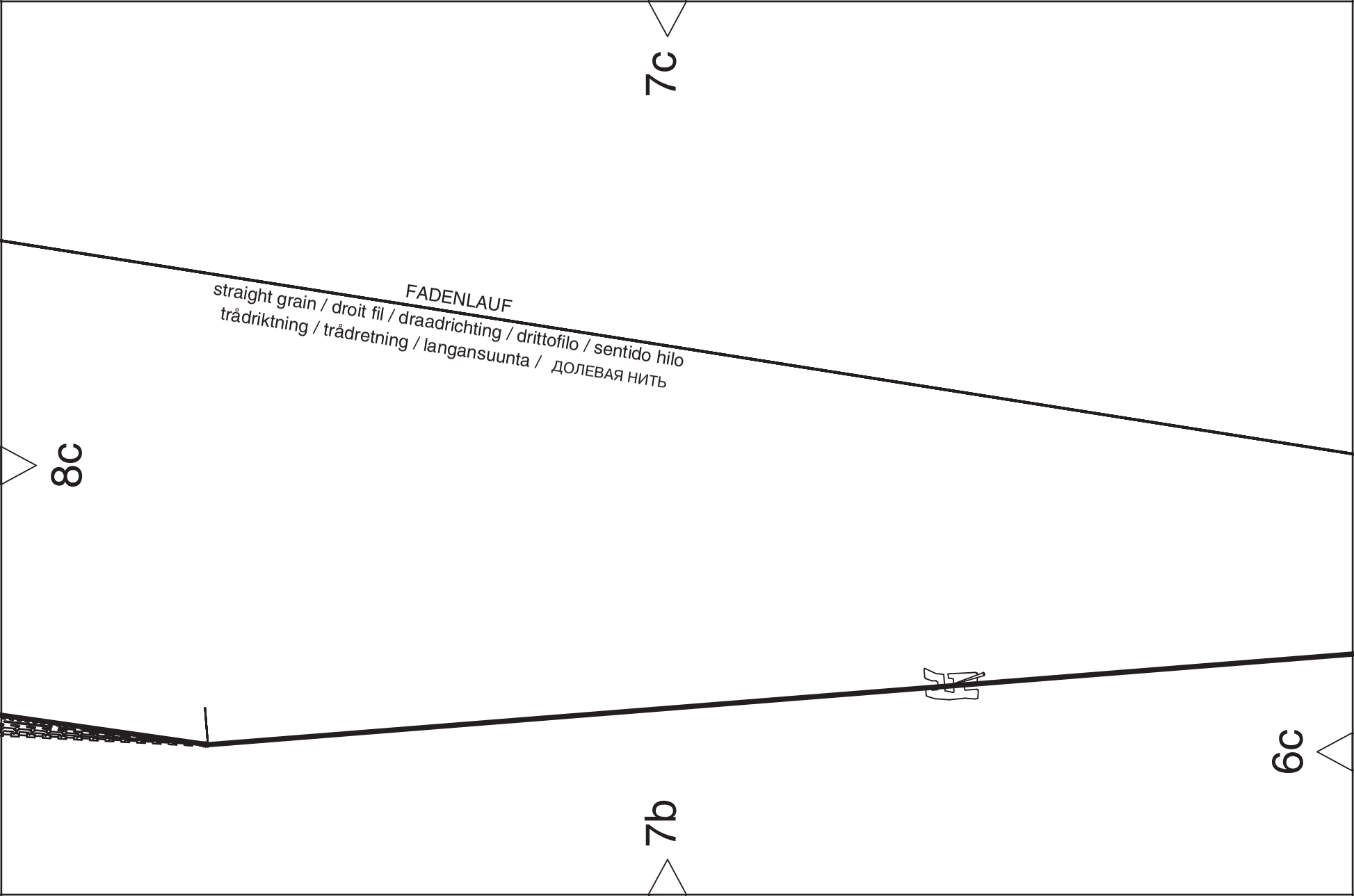
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

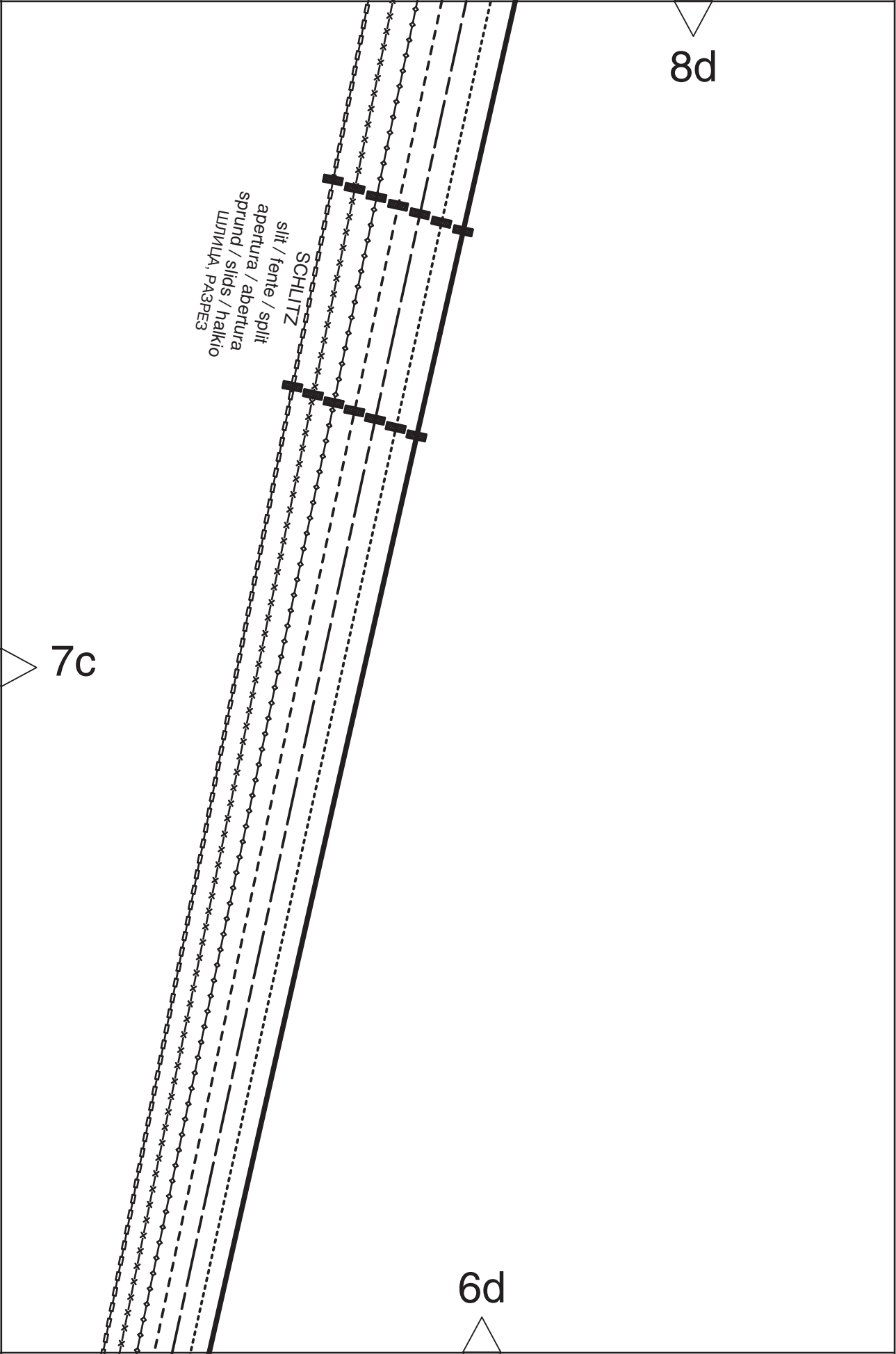
4c


6d
.9
5c
10
9.
4d

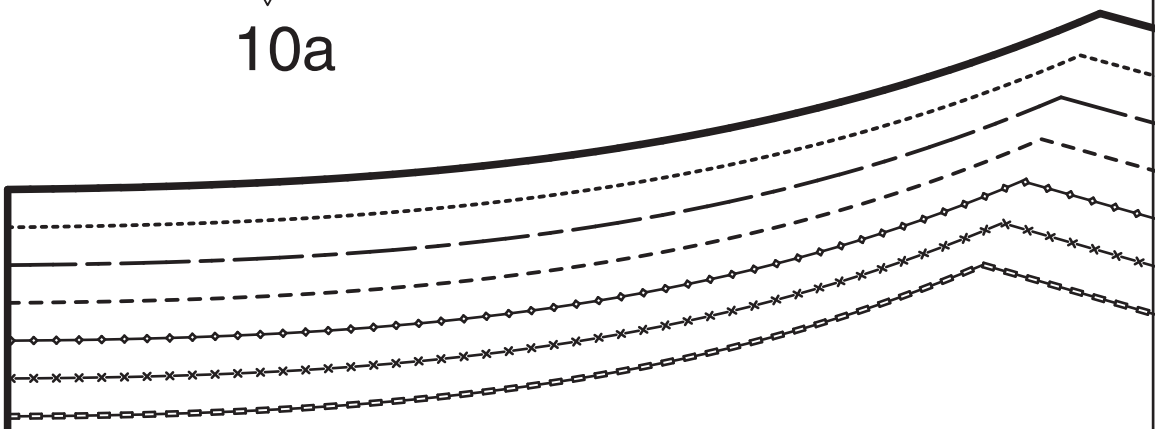

8a
7a
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
6a

8b
7a
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
7b
6b


7c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8c
6c
7b


8d
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
7c
6d

10a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

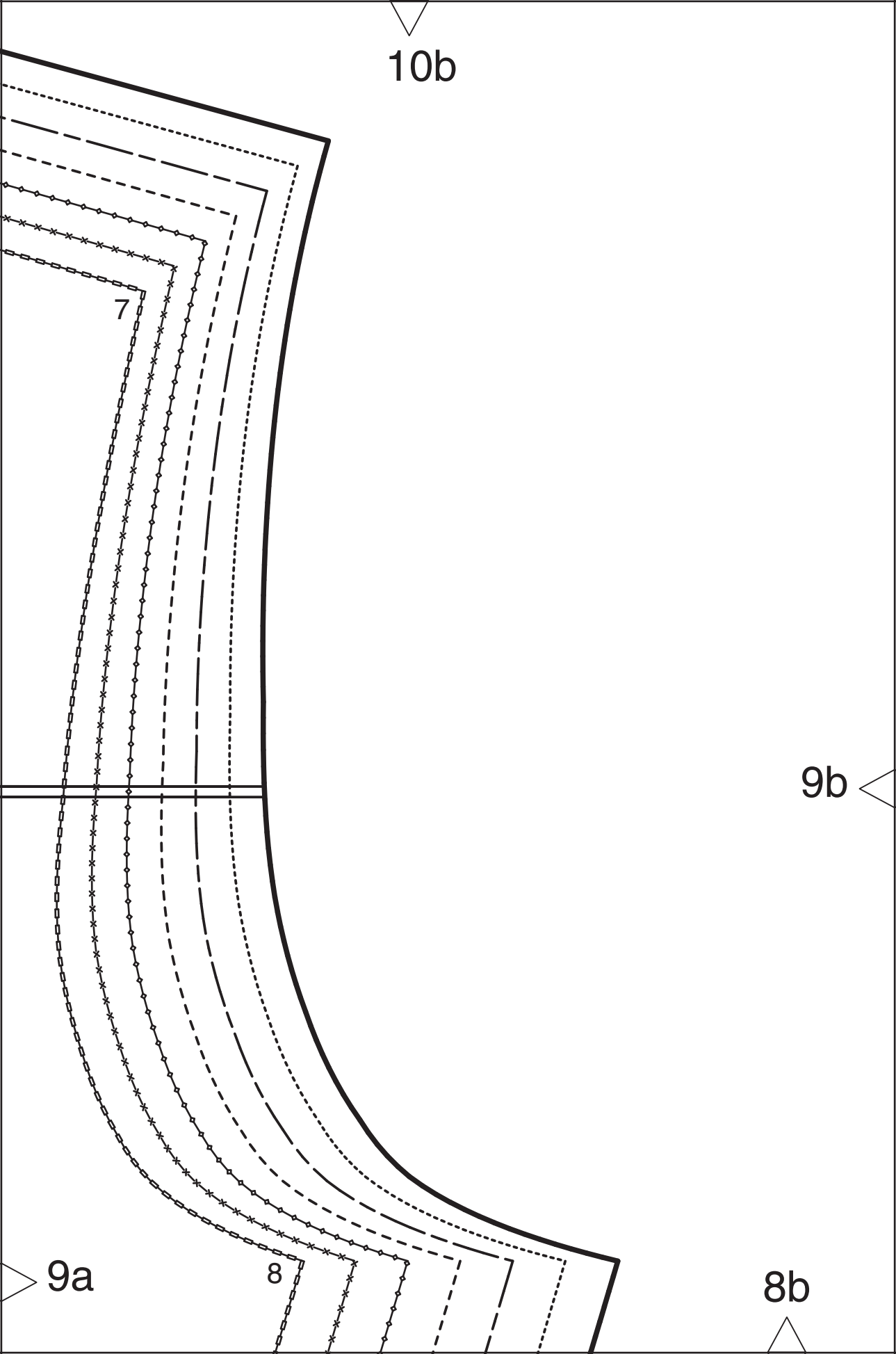
A,B

1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6693

8a

9a


10b
7
9b
9a
8
8b

10c

9b

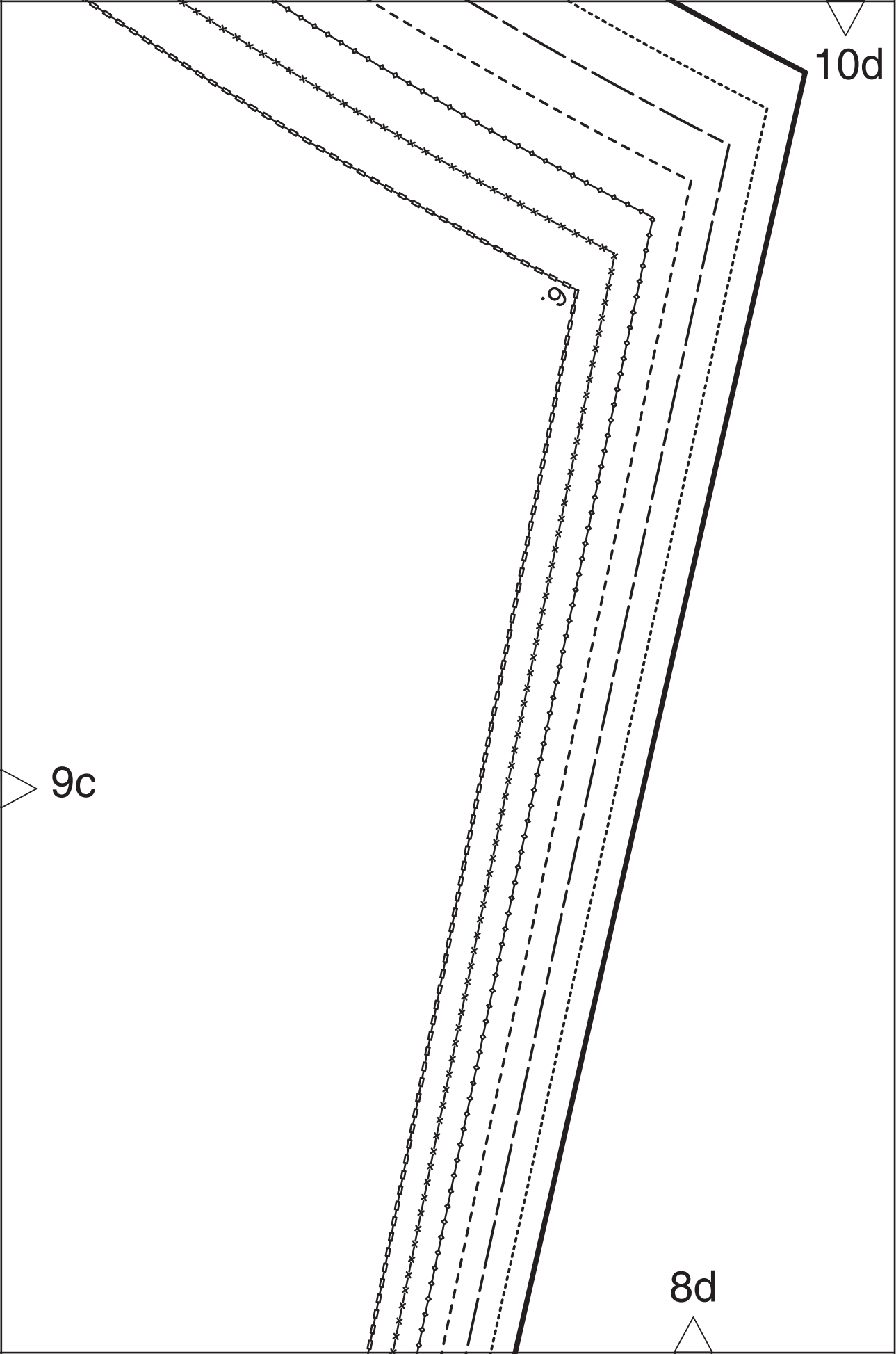
9c

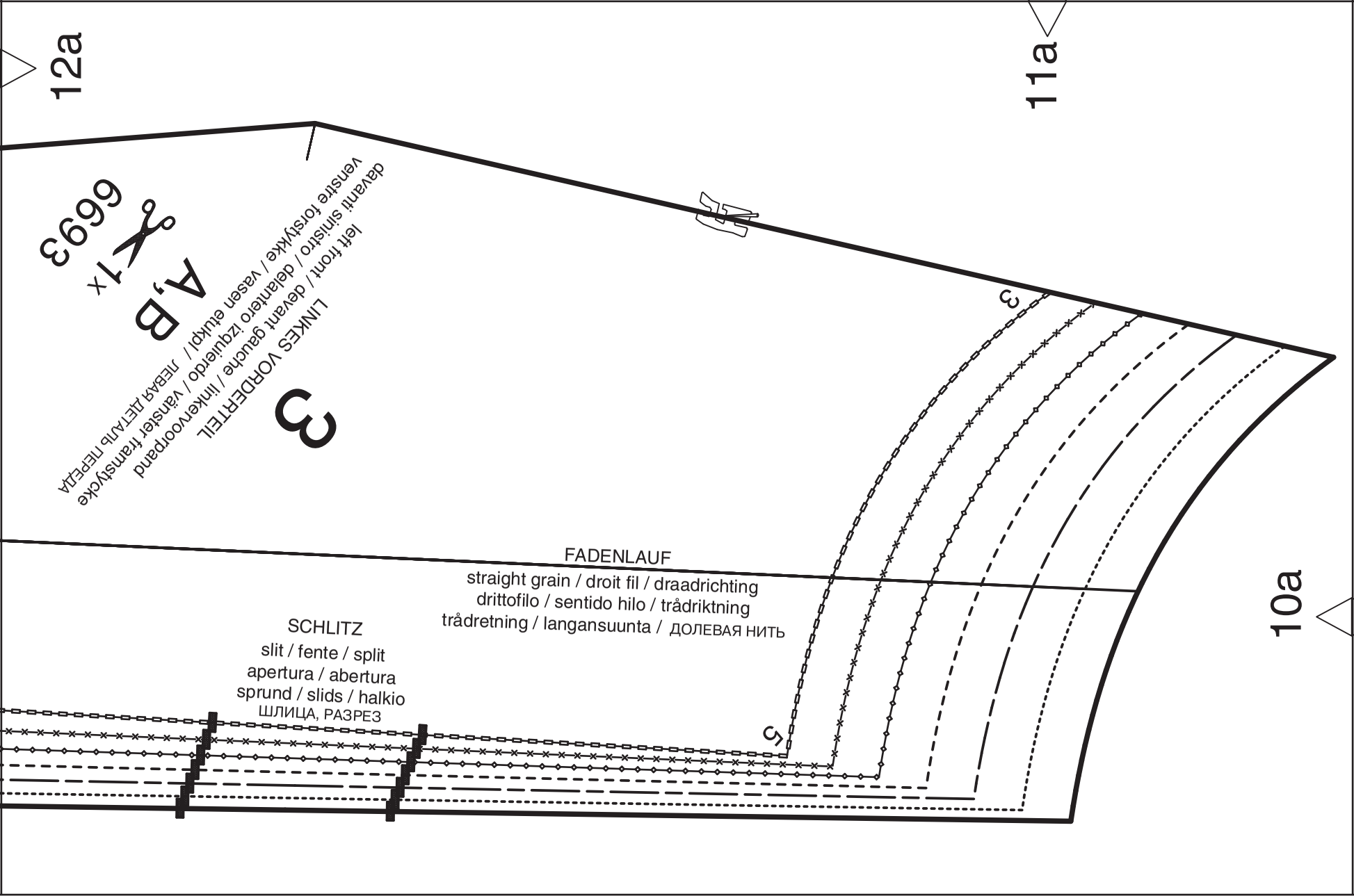
8c

RECHTES VORDERTEIL
right front / devant droit / rechtervoorpand / davanti destro / delantero derecho
ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА,ПРАВАЯ ПОЛОЧКА
høyer framstykke / højre forstykke / oikea etukpl /

A,B
1x
6693

2


10d
.6
9c
8d


12a
11a
10a
A,B
1x
6693
LINKES VORDERTEIL
left front / devant gauche / linkervoorpand
davanti sinistro / delantero izquierdo / vänster framstycke
venstre forstykke / vasen etukpl / ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА
3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
3
5

12b

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

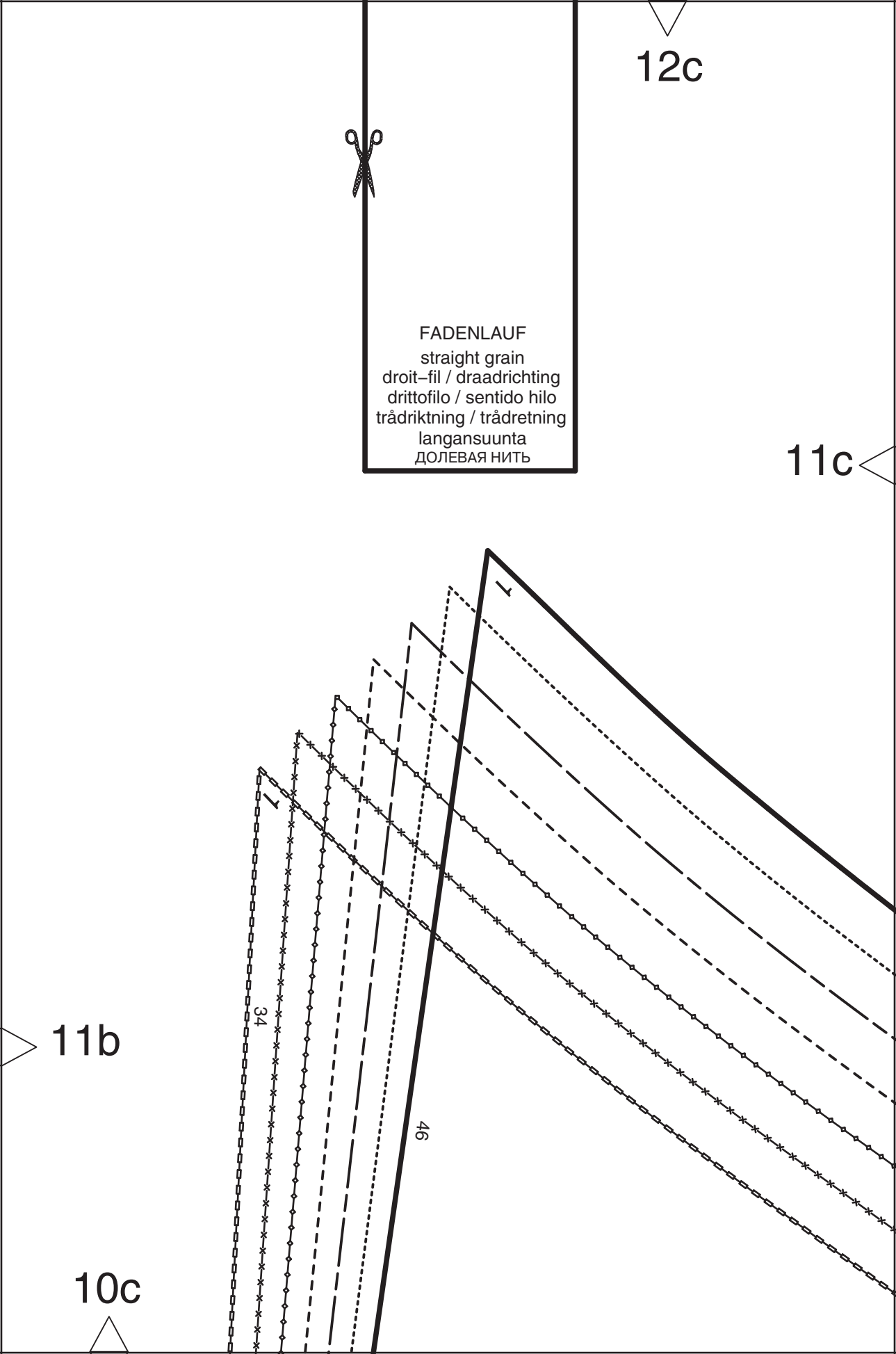
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

11a

11b

10b


12c
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11c
1
1
34
46
11b
10c

12d

11c

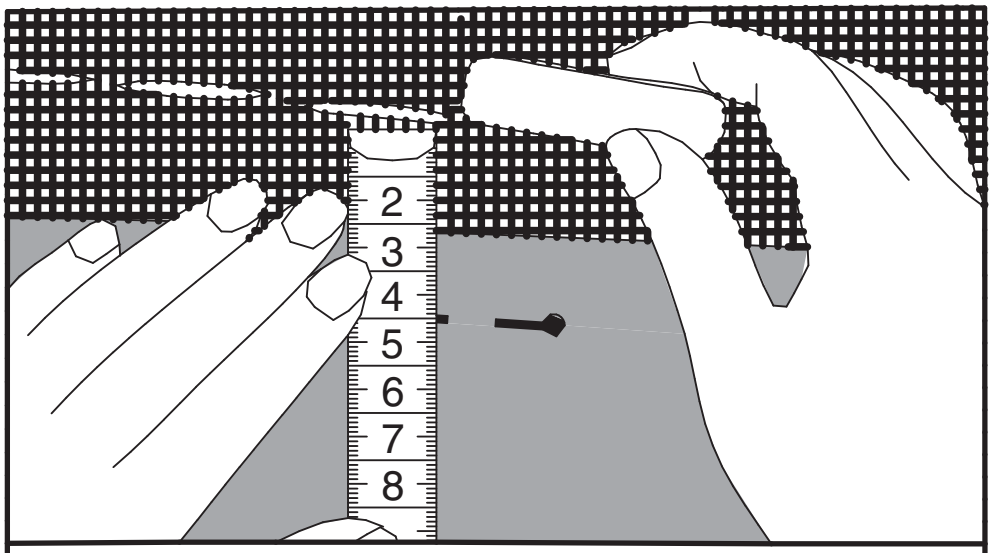
burda style®

www.burdastyle.de

10d

13a

12a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

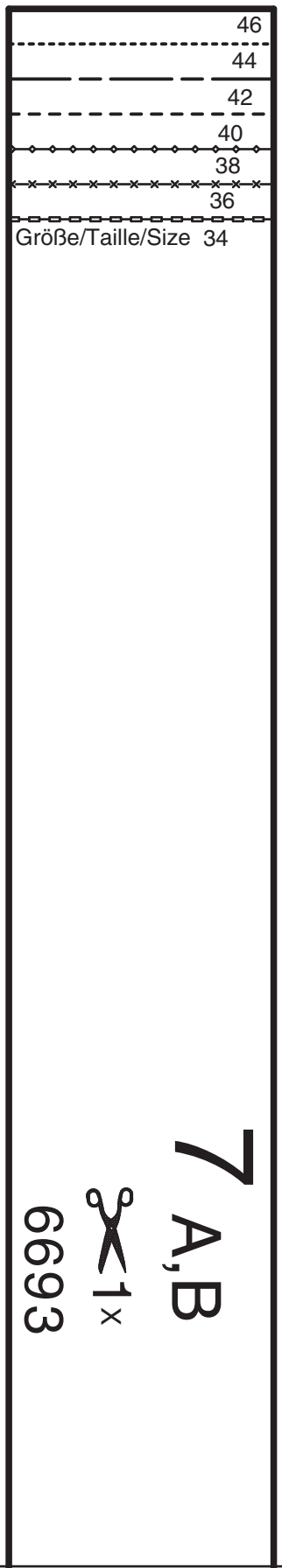
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

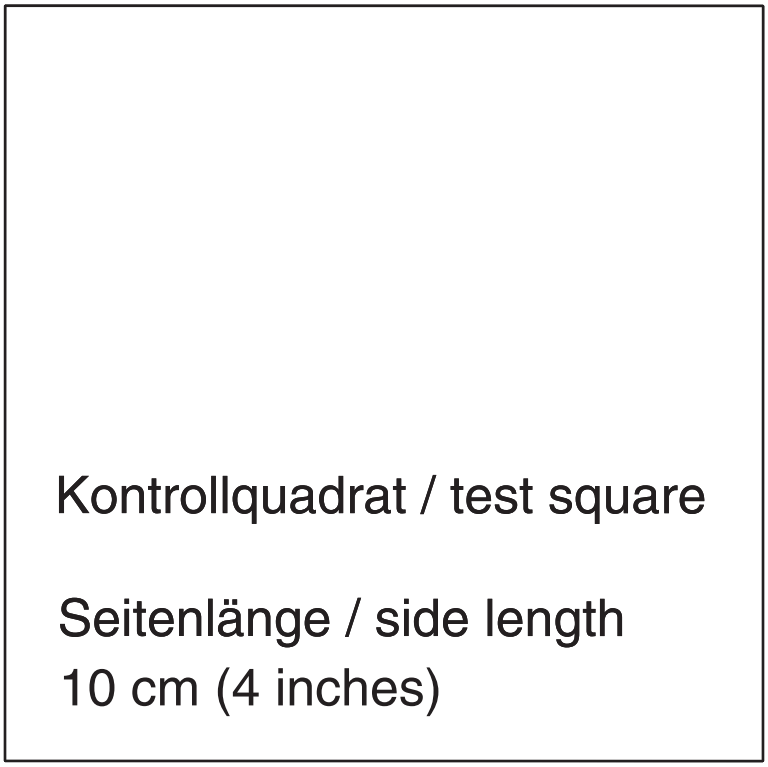
13b

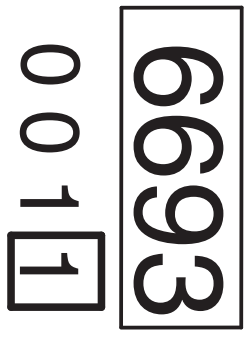
13c



12c

13c

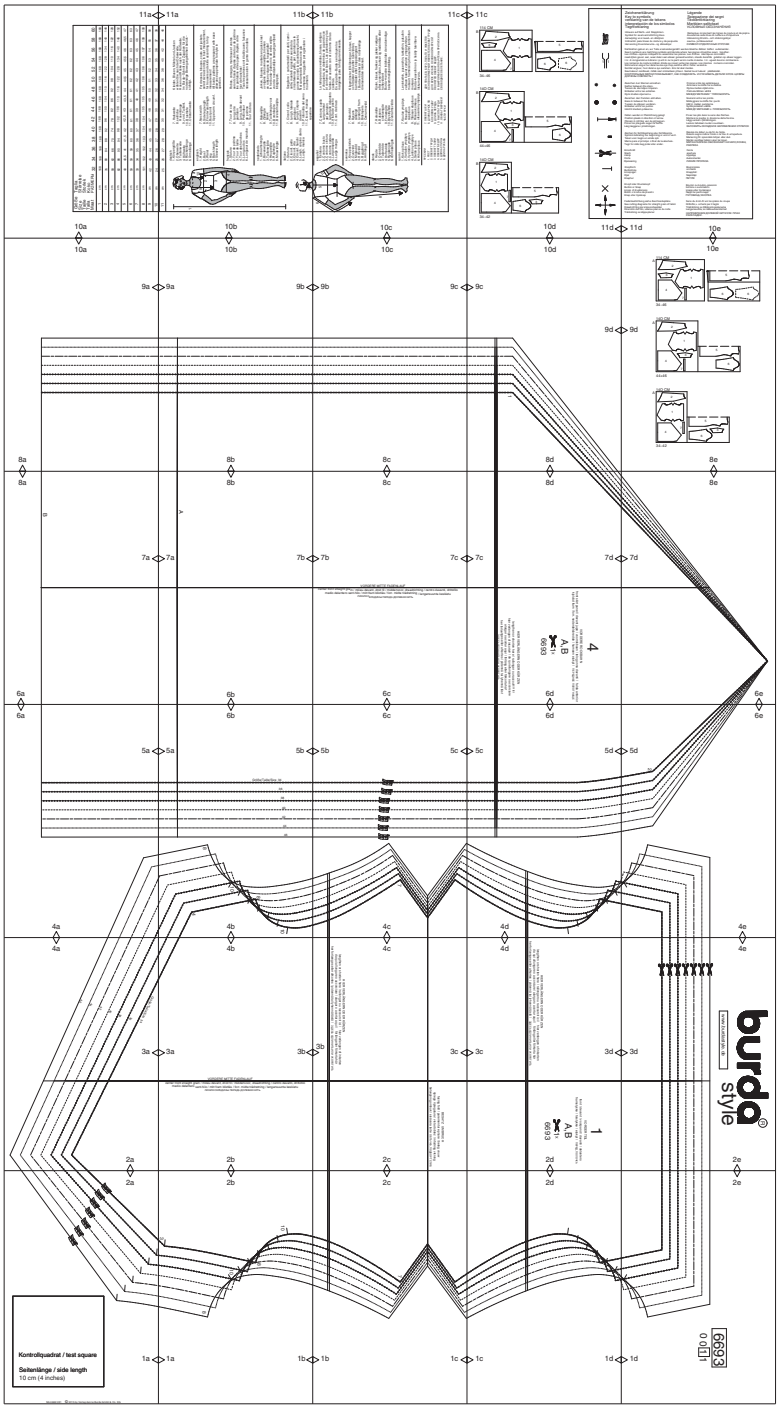

Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


6693
0 0 1 1

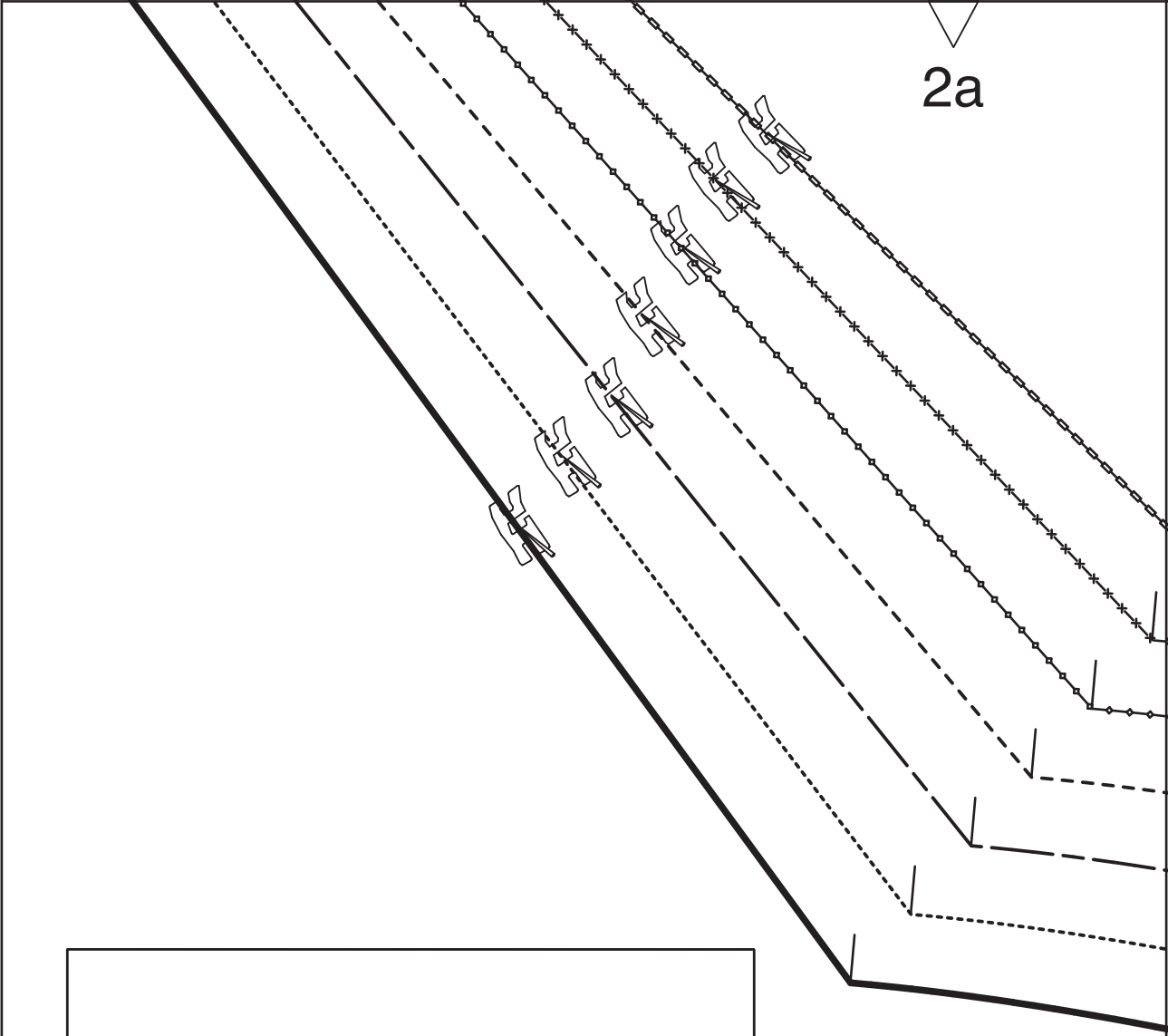
12d

burda Download–Schnitt

Modell 6693 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

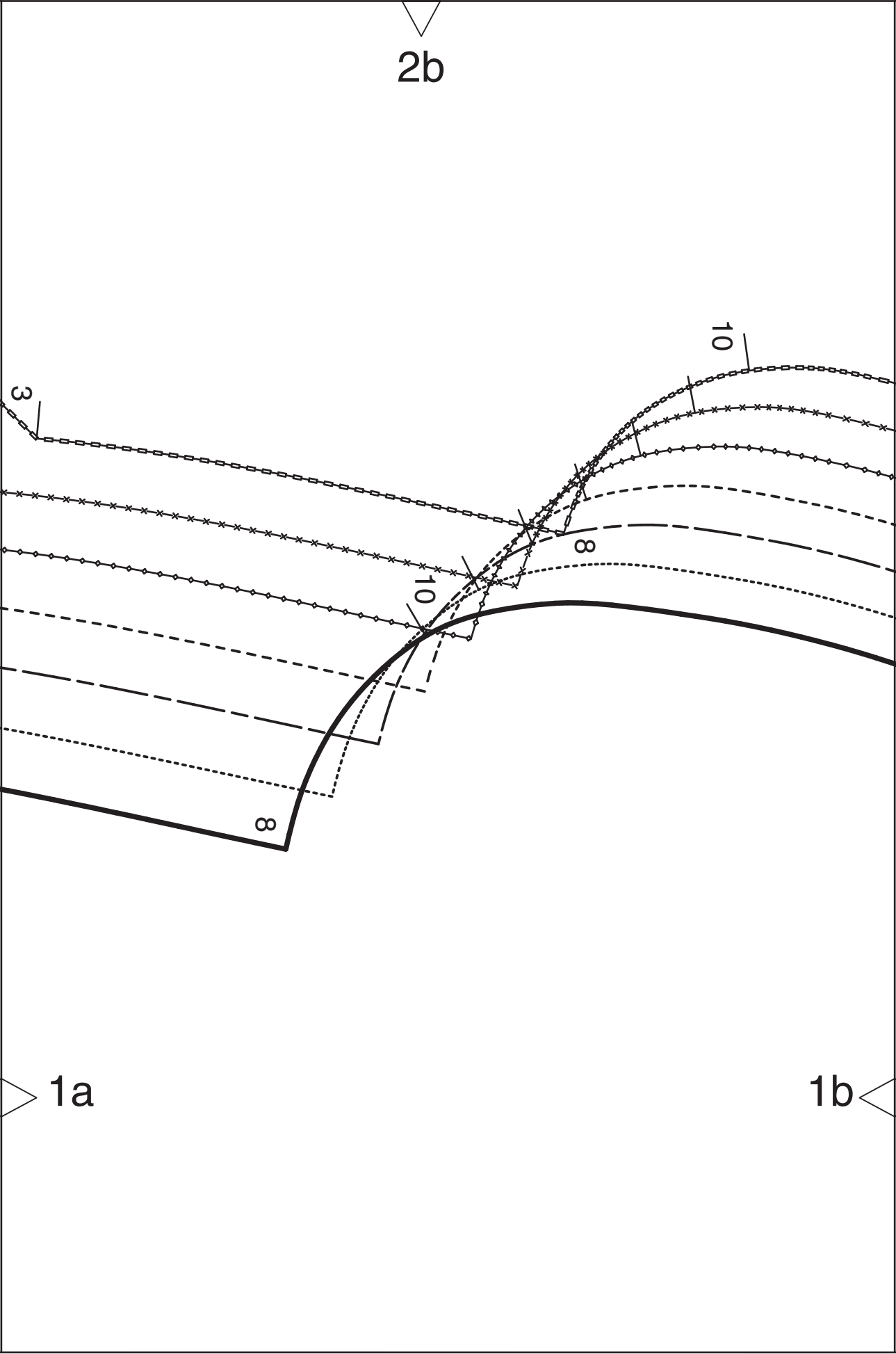


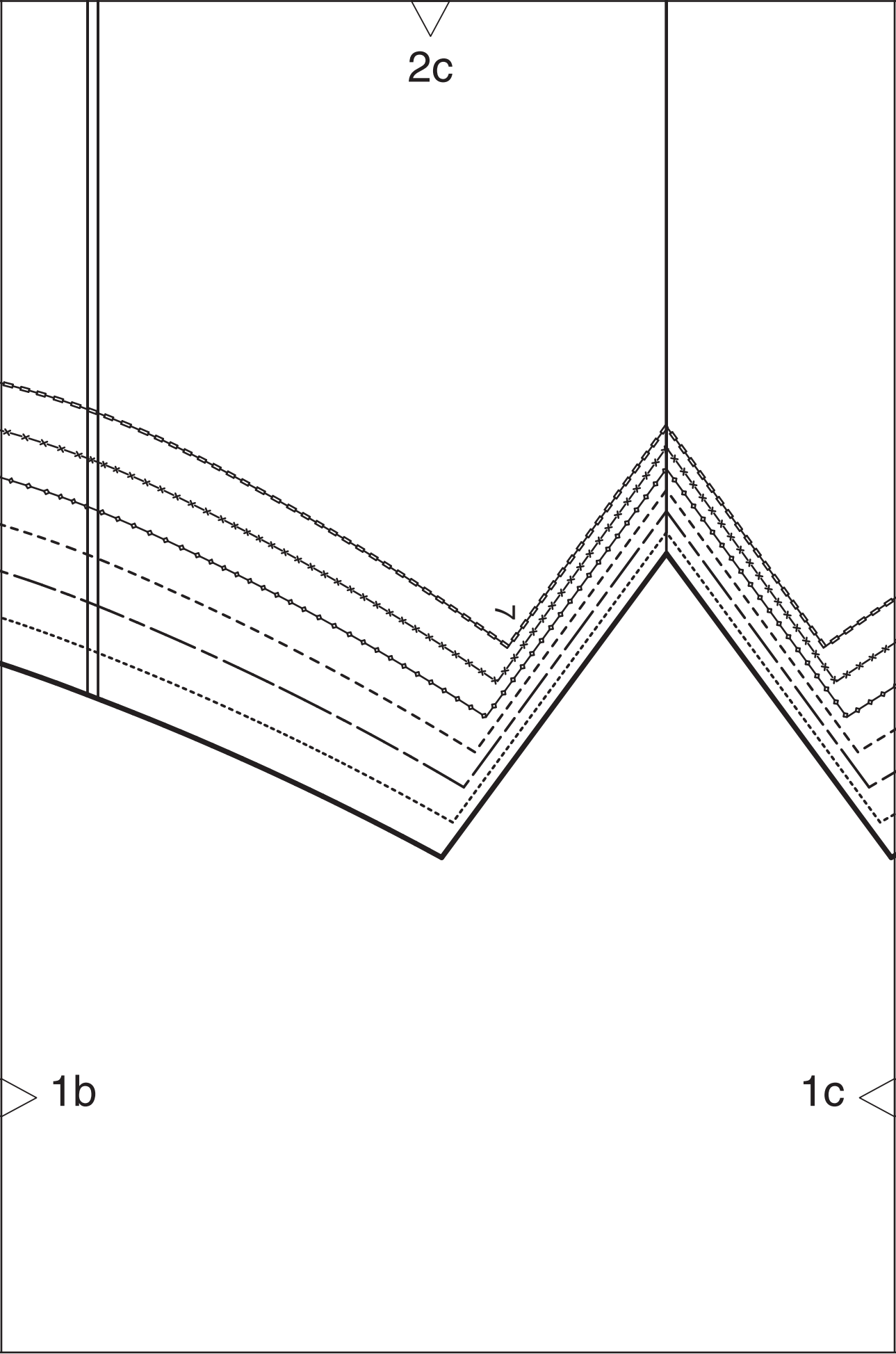
Kontrollquadrat / test square

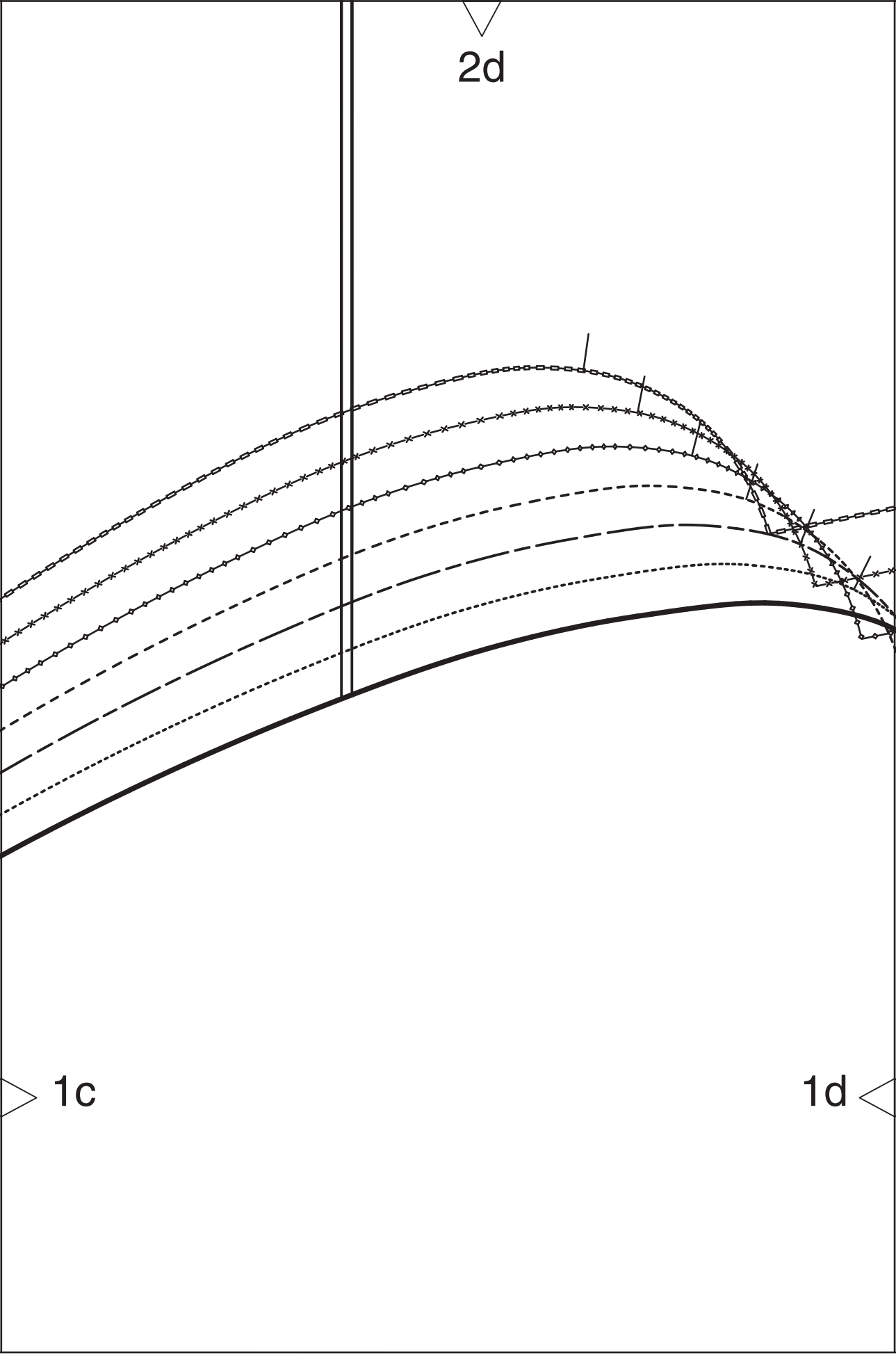
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a

Mod.6693 B1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
3
10
8
10
8
1a
1b


2c
1b
1c


2d
1c
1d

2e
6693
0 0 1 1
1d

4a

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

3a

2a

4b

3a

3b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

3c

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

4c

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

1x

6693

2d

4d

3c

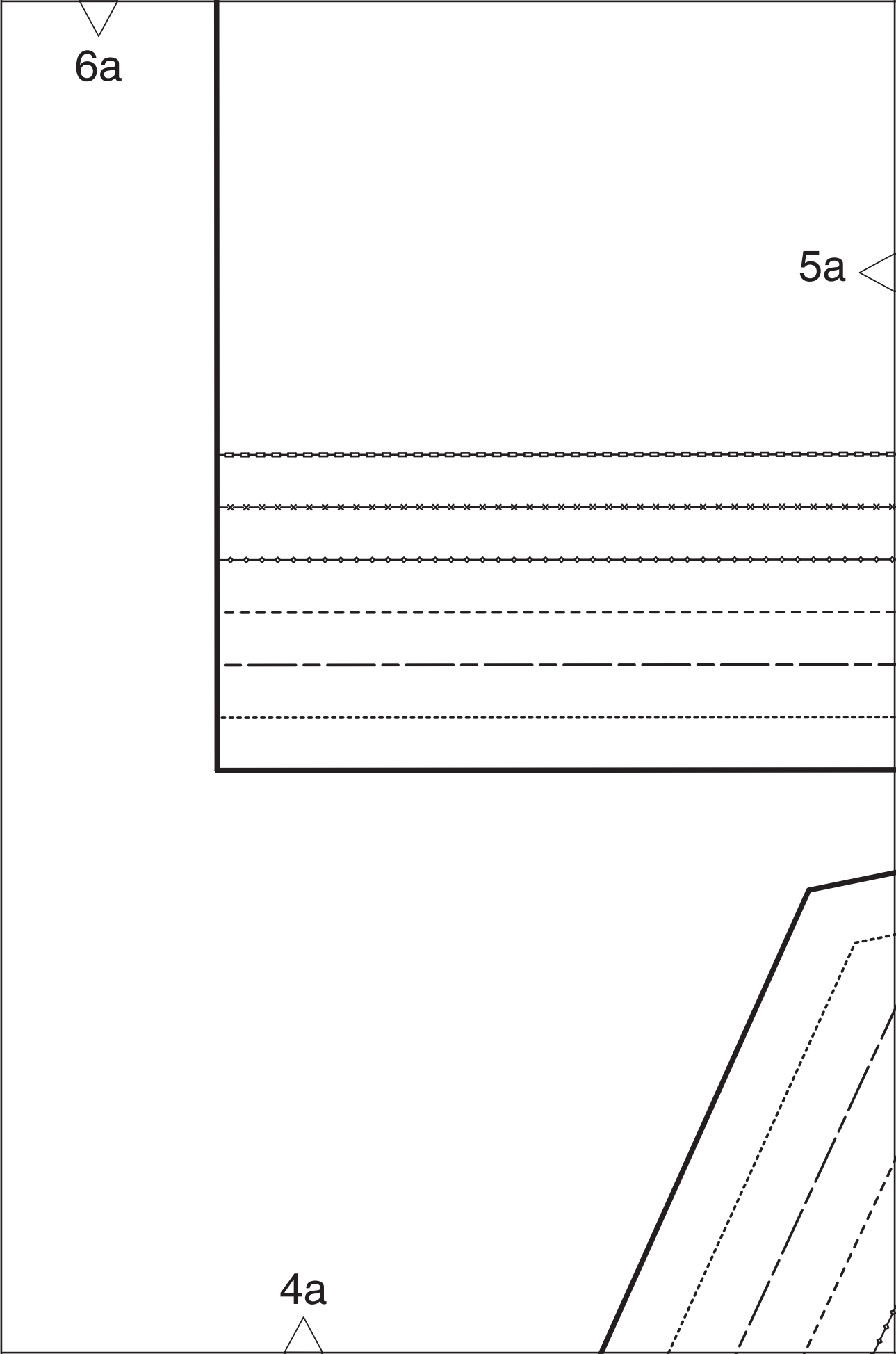
burda® style

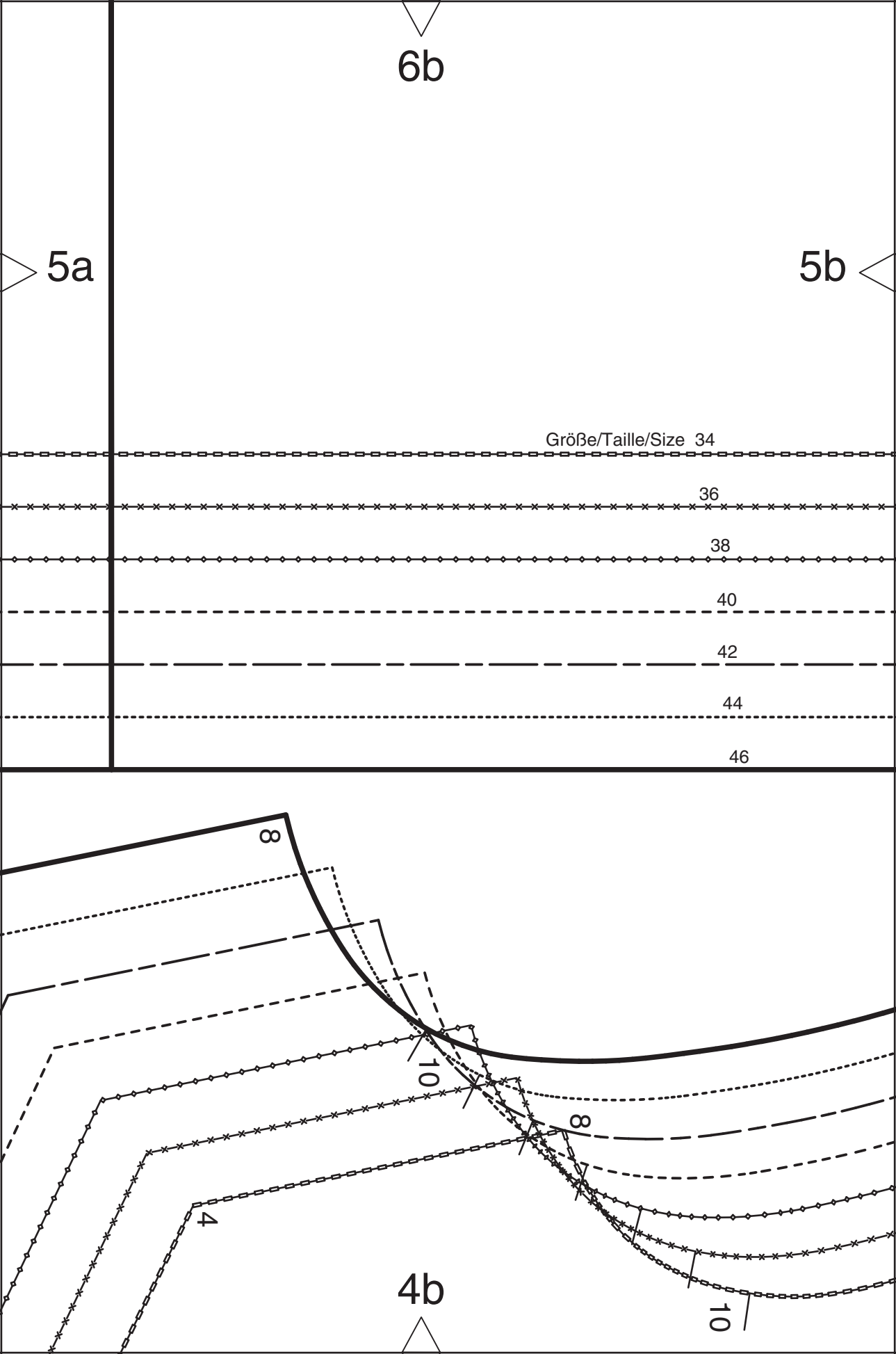
www.burdastyle.de

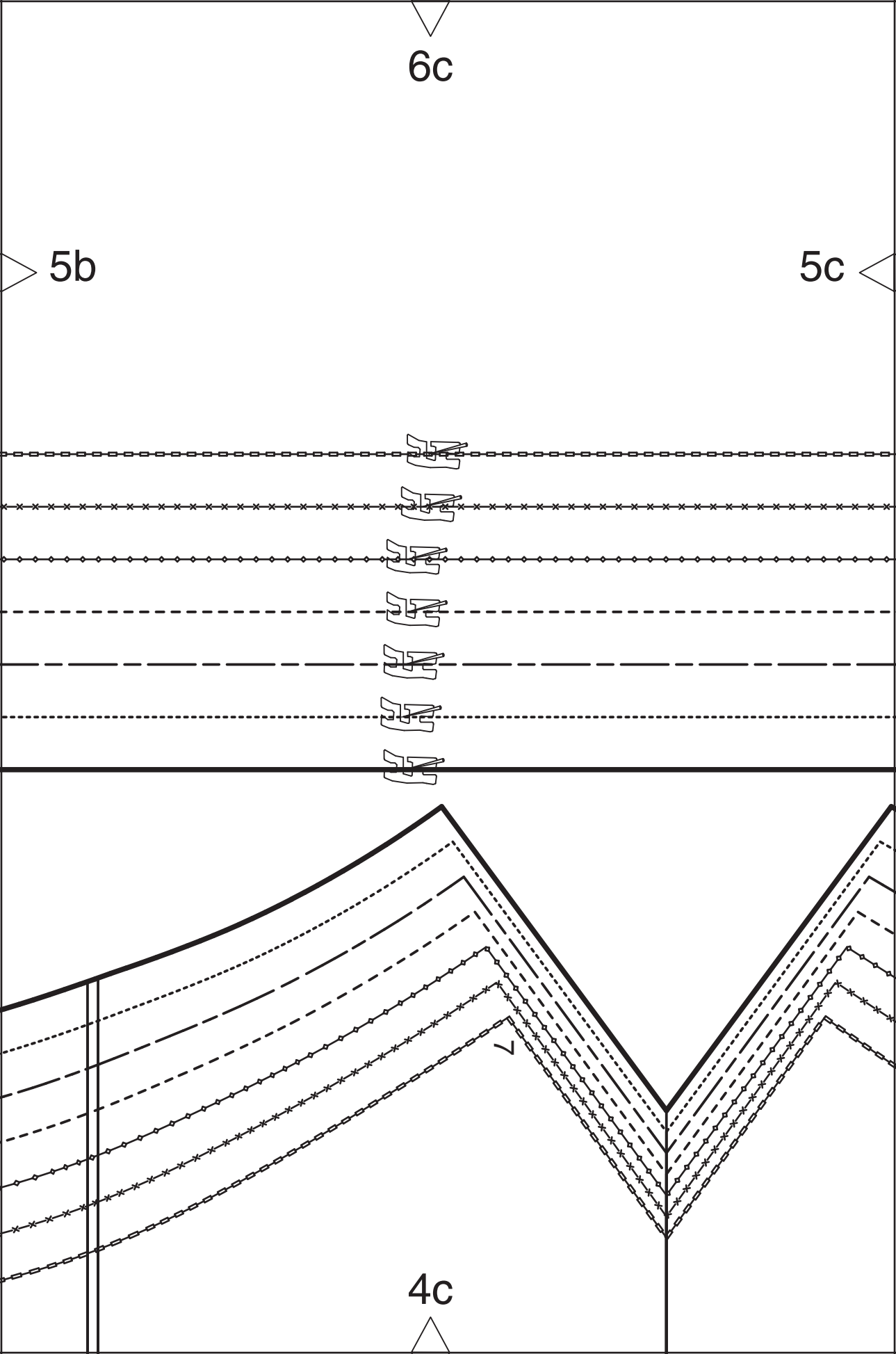
4e

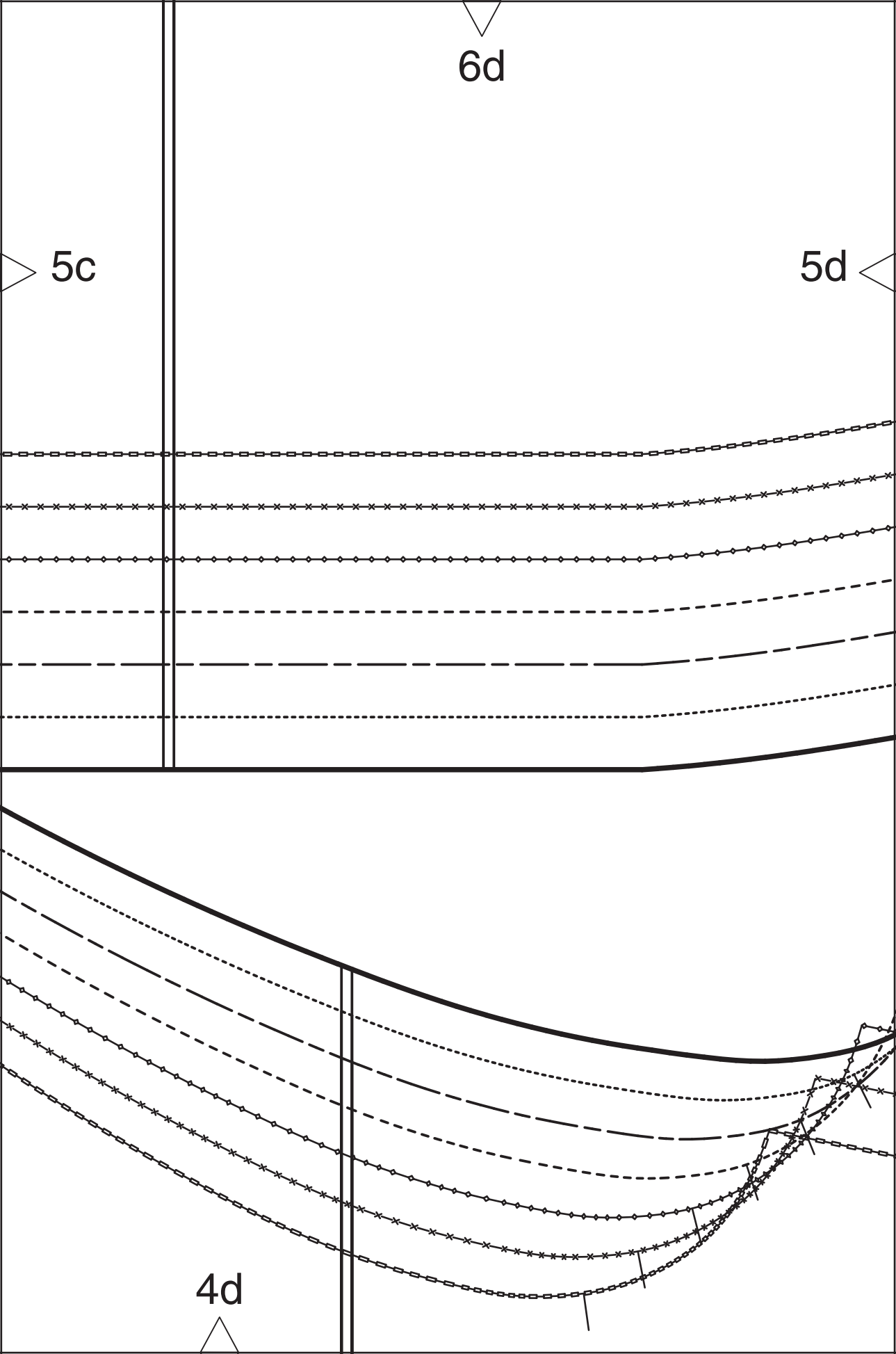
2e

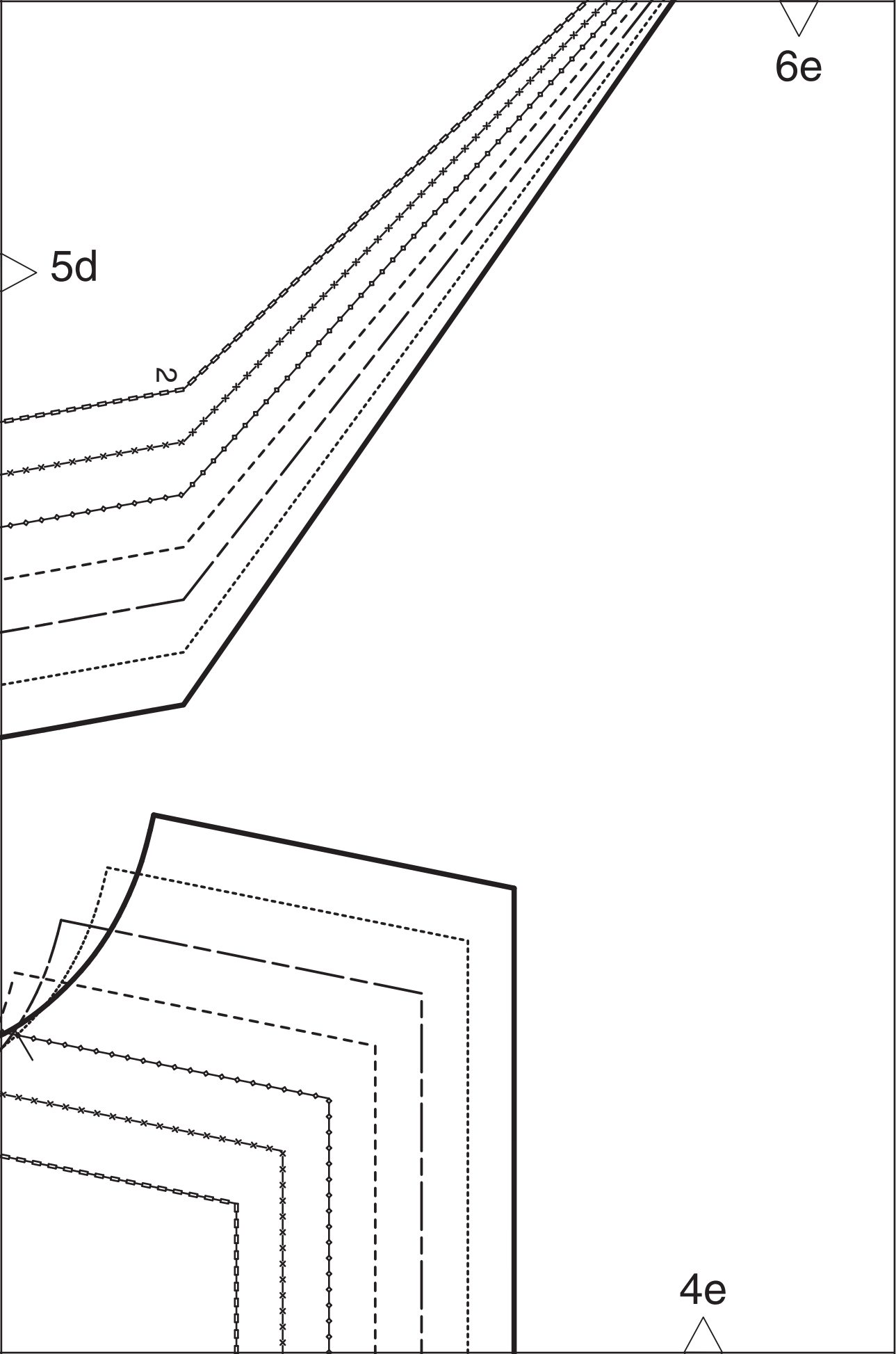
3d

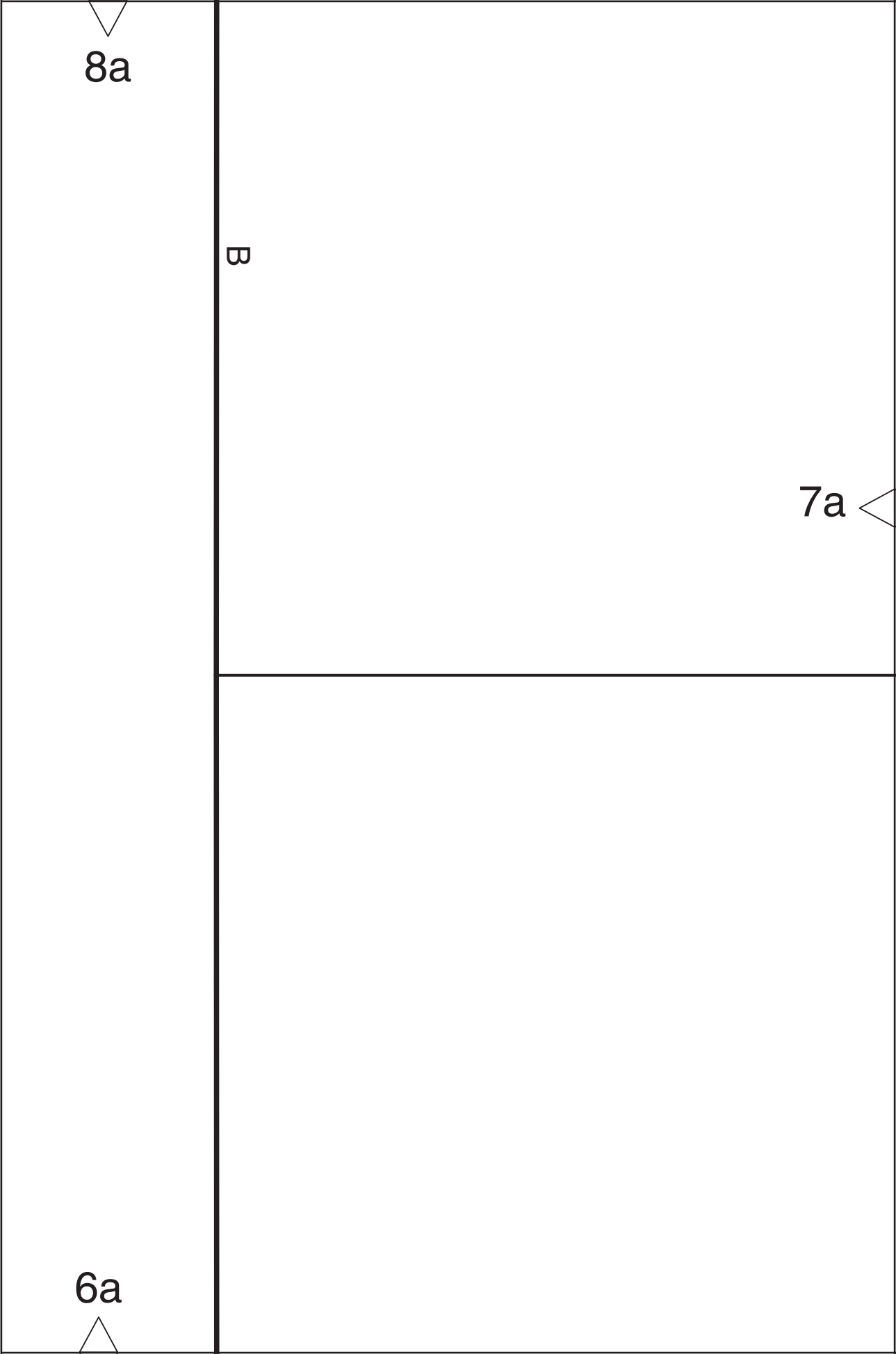

6a
5a
4a

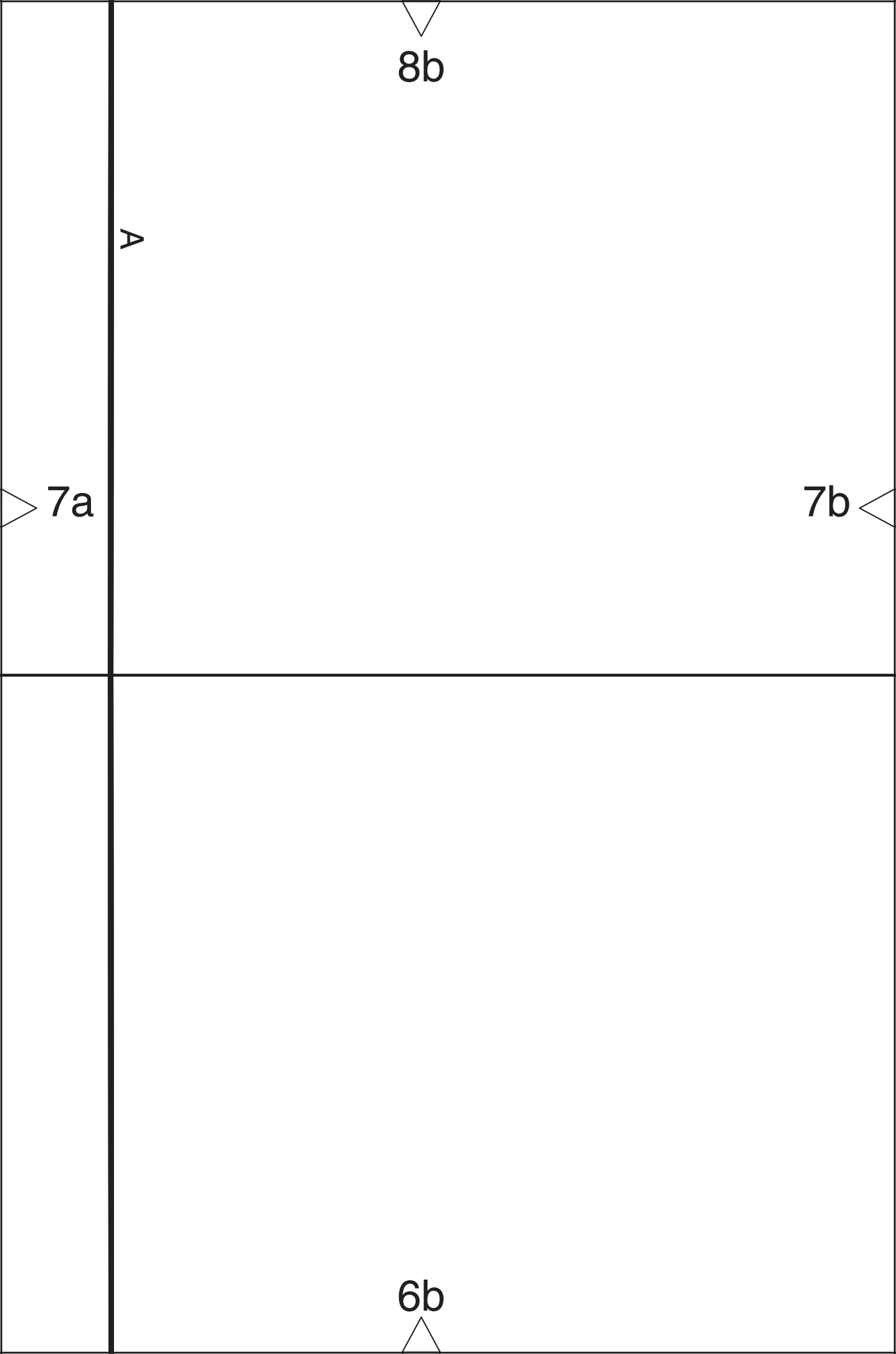

6b
5a
5b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
8
10
8
4
4b
10


6c
5b
5c
7
4c


6d
5c
5d
4d


6e
5d
2
4e


8a
B
7a
6a


8b
A
7a
7b
6b

8c

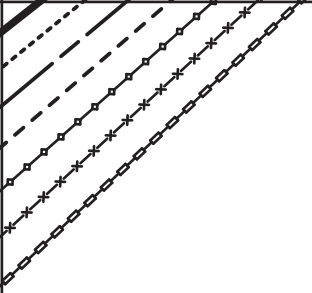
7b

7c

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c



7d

8d

4

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

1x

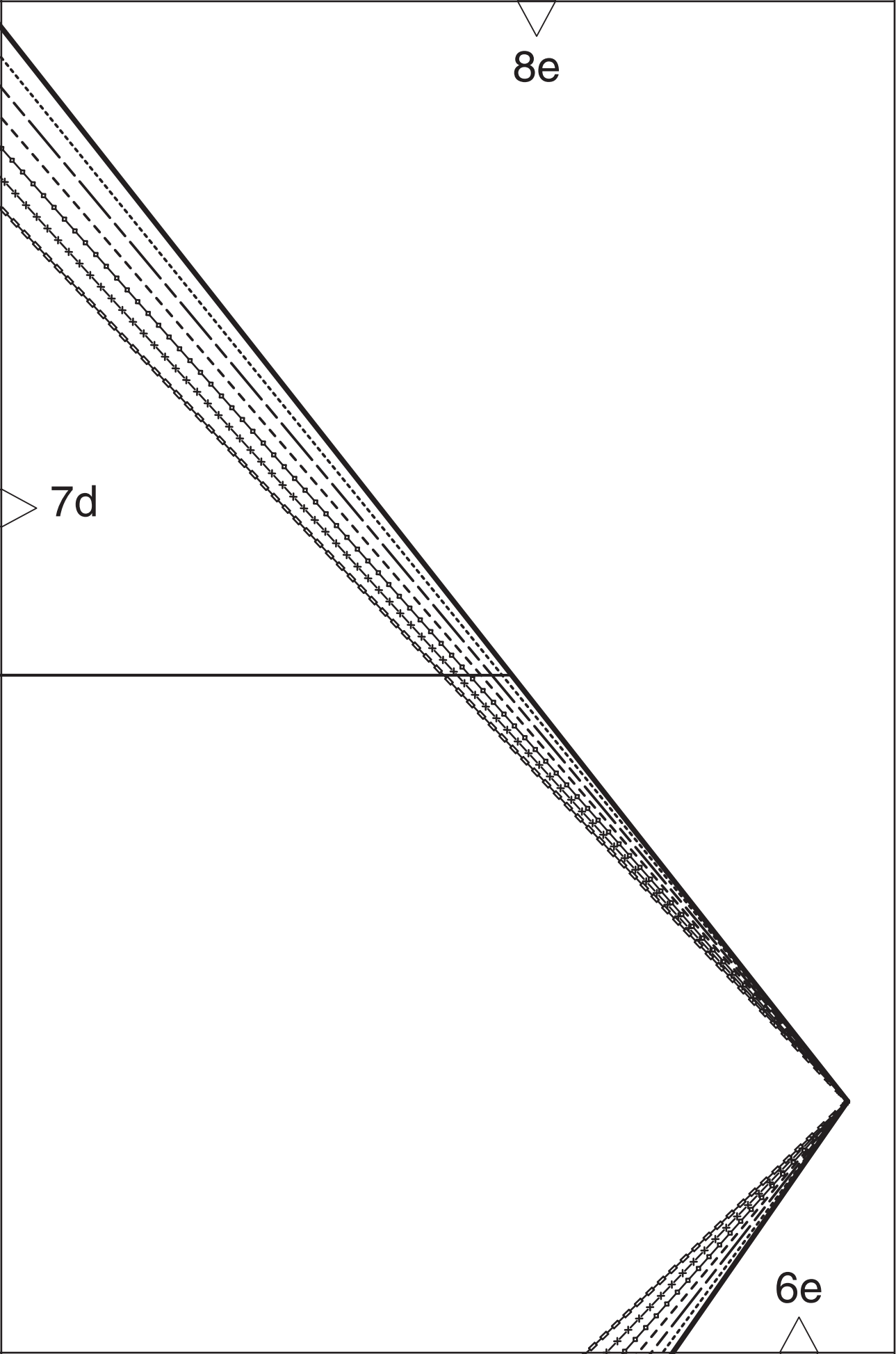
6693

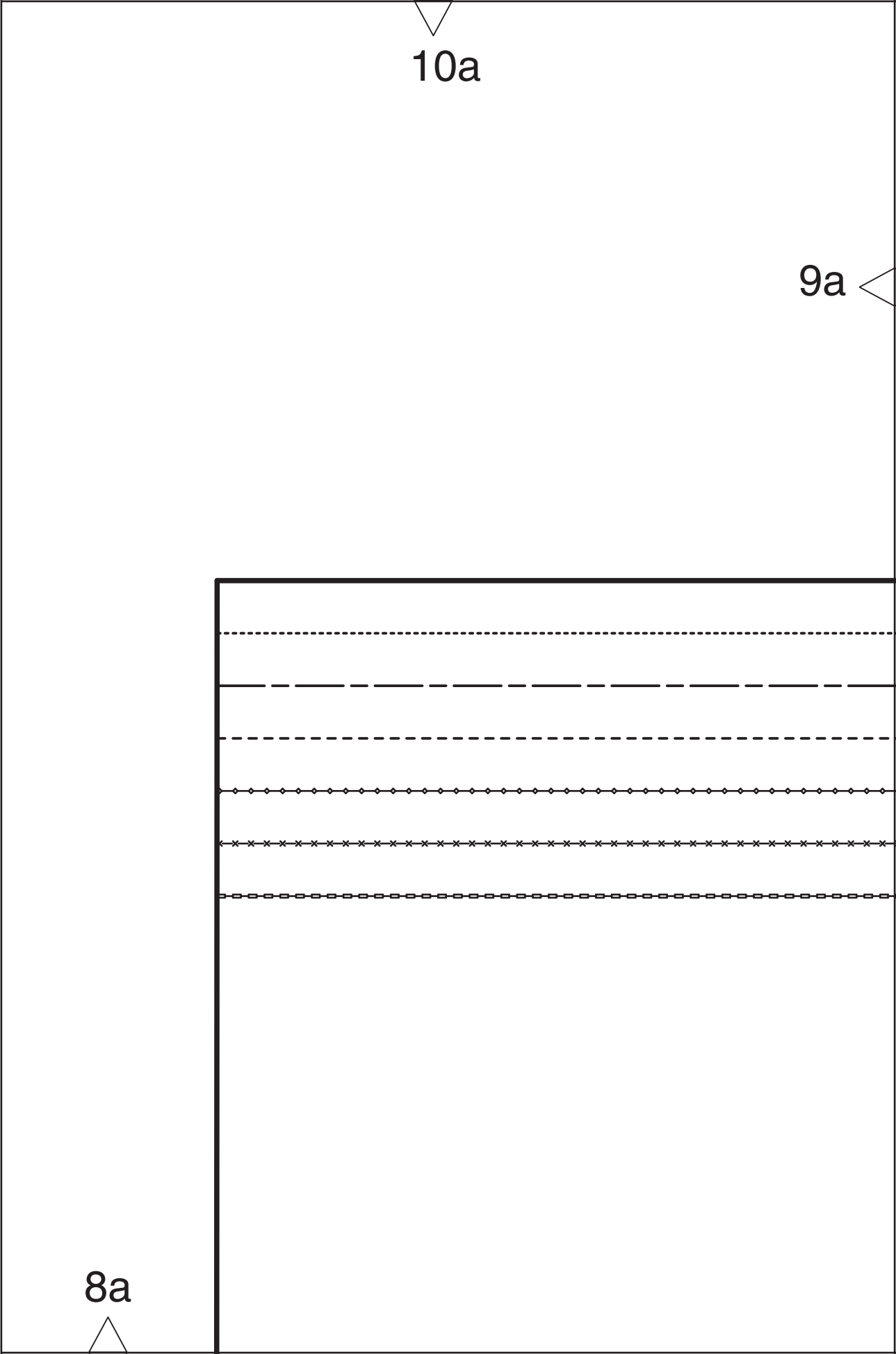
6d

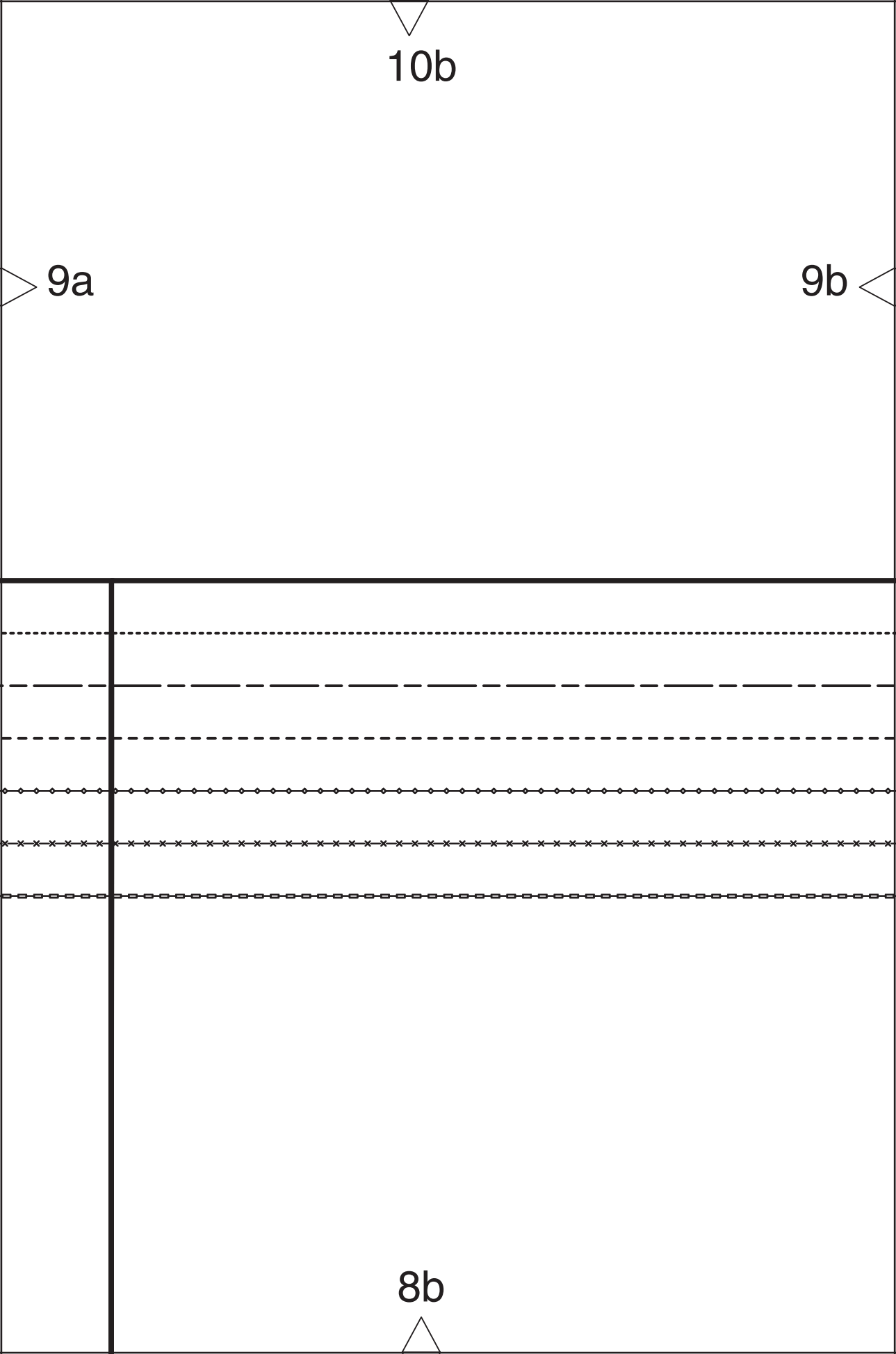
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

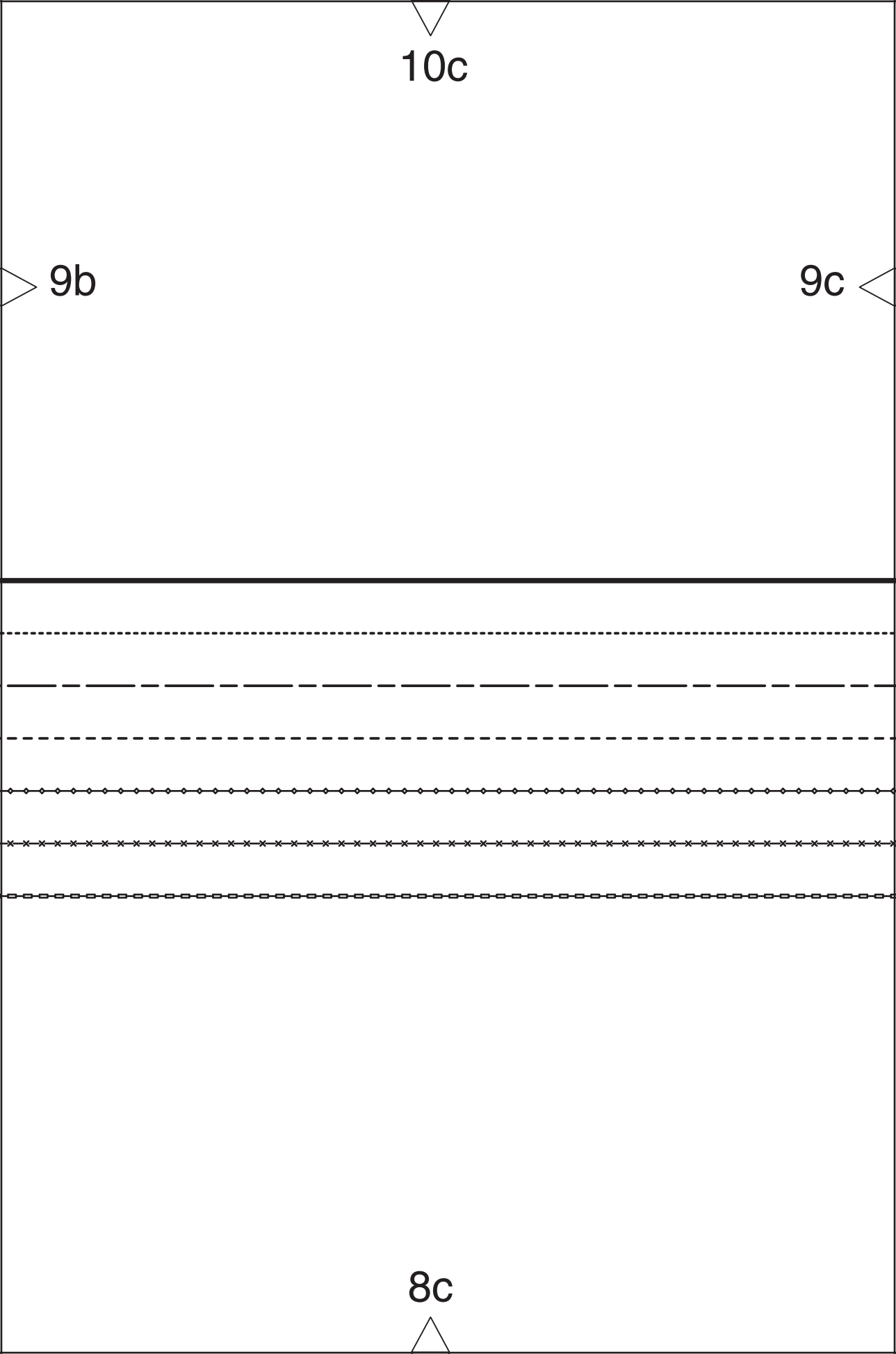
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

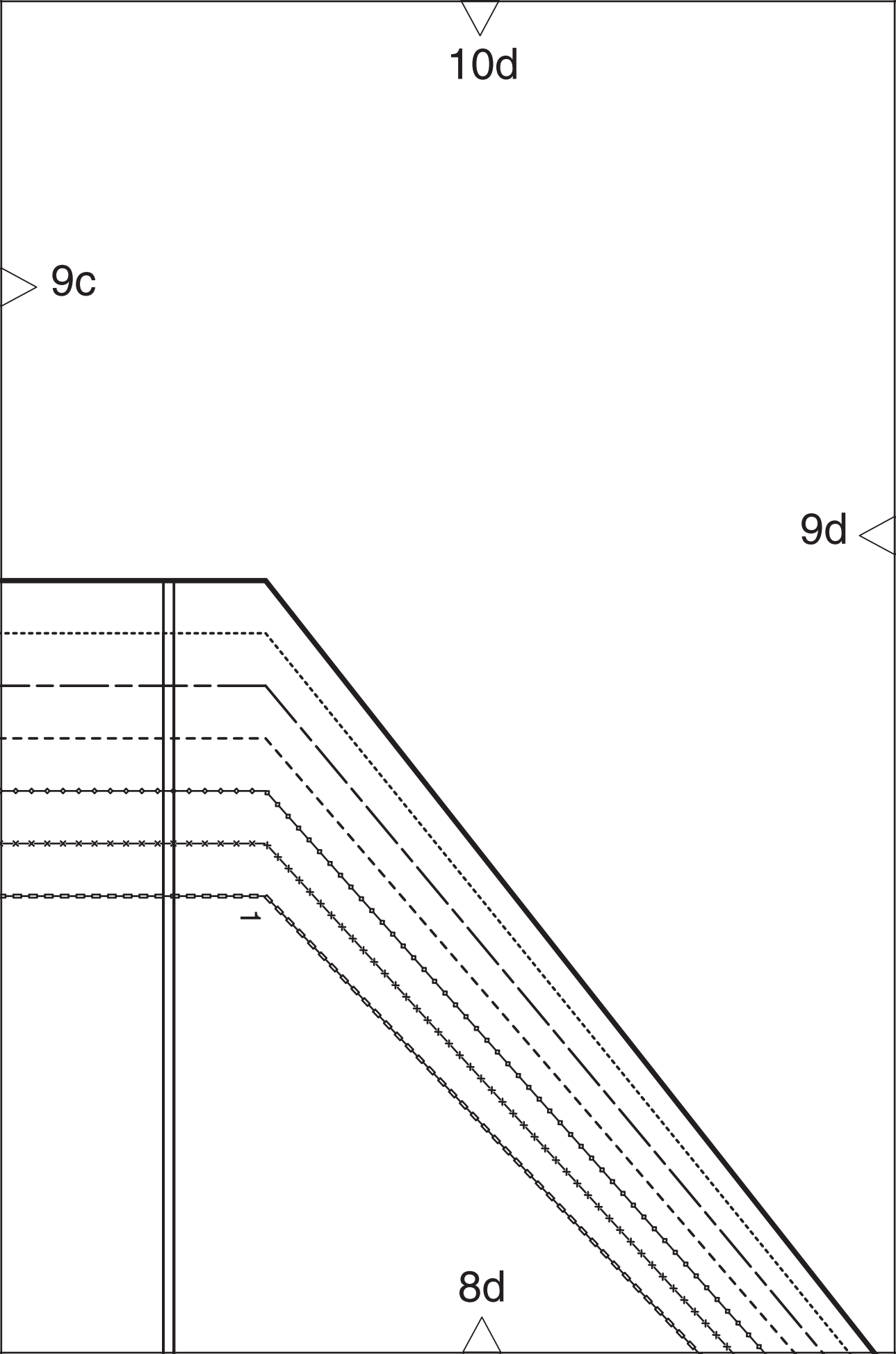
7c


8e
7d
6e


10a
9a
8a


10b
9a
9b
8b

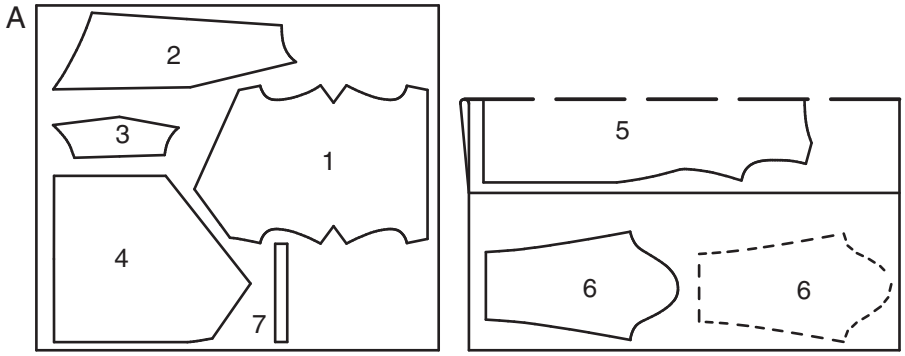

10c
9b
9c
8c


10d
9c
9d
1
8d

10e

114 CM

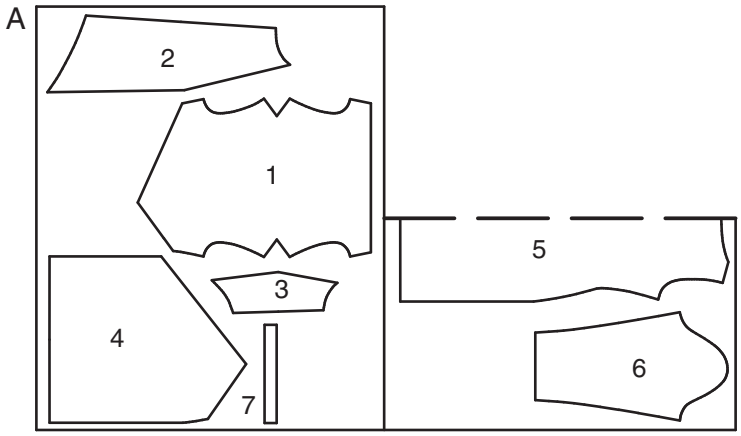
A



34–46

14O CM

A

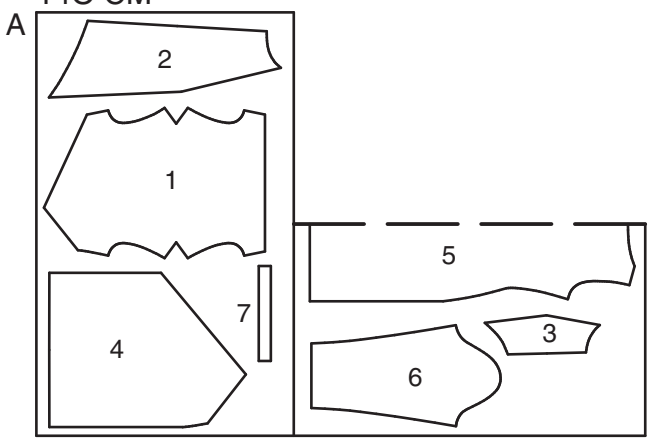


44+46

9d

14O CM

A



34–42

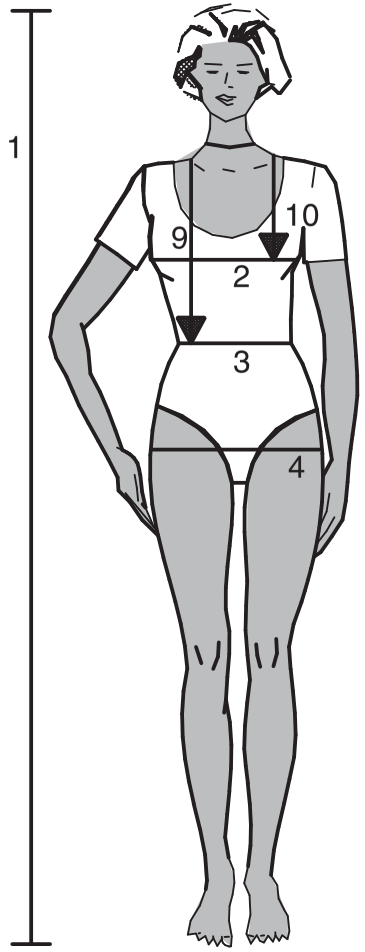
8e

10a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

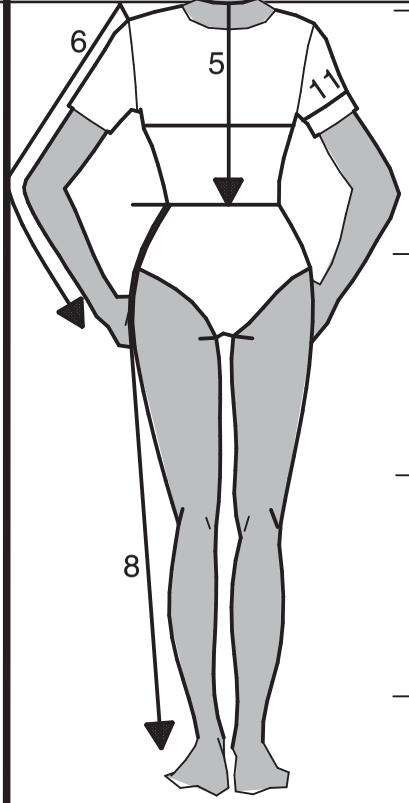
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

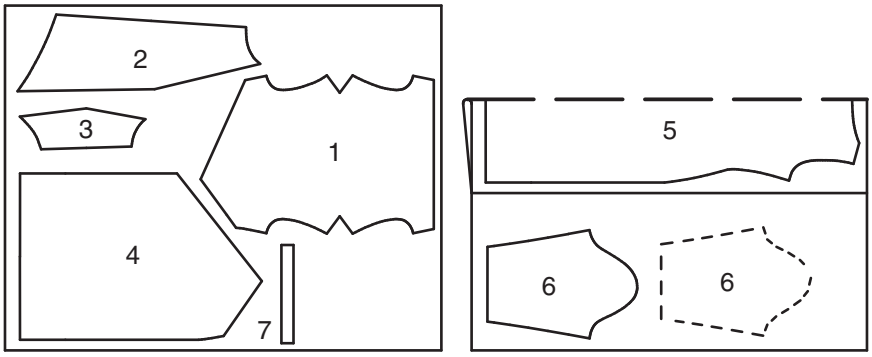
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11b
10c
11c

114 CM

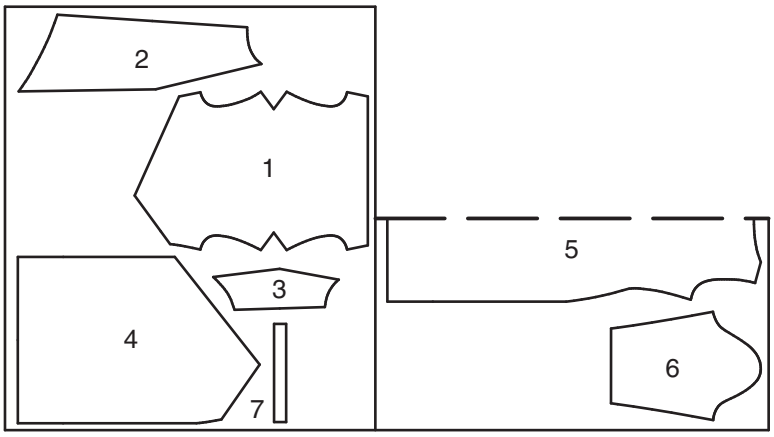
B



34–46

14O CM

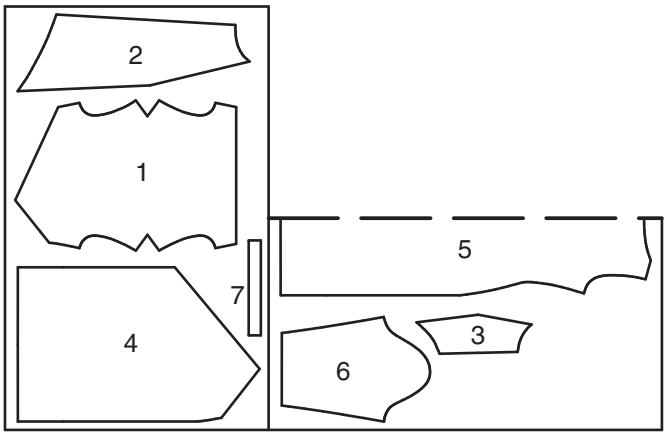
B



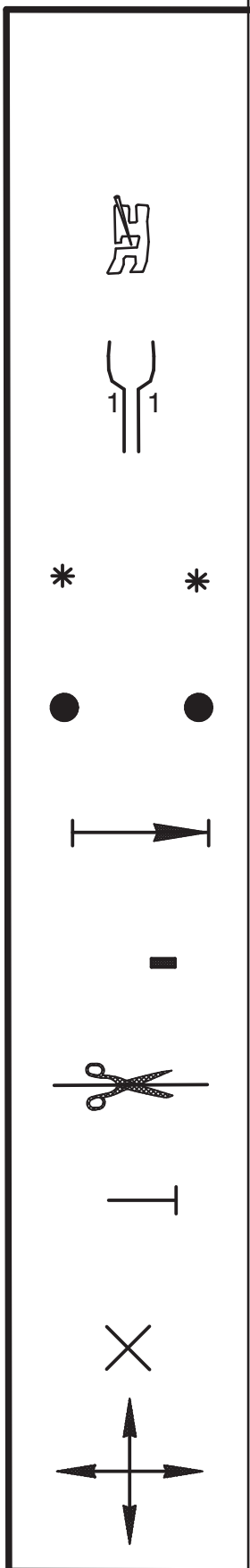
44+46

14O CM

B



34–42



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.